

Sefer Aleph Kepha (1 Petros/Peter)

Chapter 1

אֲנִי פֶּטְרוֹס אֲבִי אֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲלֵינוּ תּוֹשְׁבֵי תְפוּצוֹת
פּוֹנְטוֹס גָּלַטְיָא קַפּוֹדִיקְיָא אֲסִיָּא וּבִיתְיִנְיָא: 1Pet1:1

1. Pet'ros sh'liyach Yahushua haMashiyach 'el-tosh'bey th'phutsoth Pan'tos Galat'ya' Qapod'qiya' 'As'ya' uBiythiyn'ya'.

1Pe1:1 Kepha, an apostle of Yahushua the Mashiyach, to the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia, who are chosen

<1:1> Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκλεκτοῖς παρεπιδήμοις διασπορᾶς Πόντου, Γαλατίας, Καππαδοκίας, Ἀσίας καὶ Βιθυνίας,

1 Petros apostolos Iēsou Christou eklektois parepidēmois diasporas Pontou, Galatias, Kappadokias, Asias kai Bithynias,

בְּהִנְבְּחָרִים מִדַּעַת אֱלֹהִים הָאֵב מִקֶּדֶם בְּקִדּוּשׁ הָרוּחַ אֲלֵנוּ מְשֻׁמַּעַת
יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲלֵנוּ הַזֵּינָת דָּמוֹ חֹסֵד וְשָׁלוֹם לְמִכְבָּר יְהוָה לְכֶם: 2

2. hanib'chariyim mida`ath 'Elohim ha'Ab miqedem b'qidush haRuach 'el-mish'ma`ath Yahushua haMashiyach w'el-hazayath damo chesed w'shalom l'mak'biyr yih'yu lakem.

1Pe1:2 according to the foreknowledge of Elohim the Father, through the sanctification of the Spirit, to obey Yahushua the Mashiyach and be sprinkled with His blood: May grace to you and peace be multiplied.

<2> κατὰ πρόγνωσιν θεοῦ πατρὸς ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος εἰς ὑπακοήν καὶ ῥαντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη.

2 kata prognōsin theou patros en hagiasmō pneumatos eis hypakoēn kai hrantimon haimatos Iēsou Christou, charis hymin kai eirēnē plēthyntheiē.

גְּבֻרַת הָאֱלֹהִים אָבִי אֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲנִי פֶּטְרוֹס אֲבִי אֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲלֵנוּ תּוֹשְׁבֵי תְפוּצוֹת
פּוֹנְטוֹס גָּלַטְיָא קַפּוֹדִיקְיָא אֲסִיָּא וּבִיתְיִנְיָא: 3

3. baru'k ha'Elohim 'Abiy 'Adoneynu Yahushua haMashiyach 'asher k'rob rachamayyu chazar w'yalad 'othanu l'thiq'wah chayah bahaqamath Yahushua haMashiyach me'im hamethiyim.

1Pe1:3 Blessed be the Elohim and Father of Our Master Yahushua the Mashiyach, which according to His great mercy has begotten us again to a living hope through the resurrection of Yahushua the Mashiyach from the dead,

<3> Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ κατὰ τὸ πολὺ αὐτοῦ ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζῶσαν δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν,

3 Eulogētos ho theos kai patēr tou kyriou hēmōn Iēsou Christou,

ho kata to poly autou eleos anagennēsas hēmas eis elpida zōsan di' anastaseōs Iēsou Christou ek nekrōn,

דְּלִנְחָלָה אֲשֶׁר לֹא תִשְׁחַת וְלֹא תִגָּאֵל וְלֹא תִבּוֹל הַצְּפוּנָה לָכֶם בַּשָּׁמַיִם: 4

4. l'nachalah 'asher lo' tishacheth w'lo' th'go'al w'lo' thibol hats'phunah lakem bashamayim.

1Pe1:4 to an inheritance which is imperishable and undefiled and shall not fade away, reserved in heaven for you,

<4> εἰς κληρονομίαν ἀφθαρτον καὶ ἀμίαντον καὶ ἀμάραντον, τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς

4 eis klēronomian aphtharton kai amianton kai amaranton, tetērēmenēn en ouranois eis hymas

הַחֲשׂוּמִיּוֹת בְּעִזְ אֱלֹהִים עַל־יַד הָאֱמוּנָה לְתַשׁוּעָה הַעֲתִידָה לְהַגָּלוֹת לְעַתְּ-קָיָן: 5

5. hash'muriym b'`oz 'Elohim `al-yad ha'emunah lat'shu`ah ha`athiydah l'higaloth l'`eth-qets.

1Pe1:5 who are protected by the power of Elohim through faith for a salvation ready to be revealed in the last time.

<5> τοὺς ἐν δυνάμει θεοῦ φρουρουμένους διὰ πίστεως εἰς σωτηρίαν ἐτοίμην ἀποκαλυφθῆναι ἐν καιρῷ ἐσχάτῳ.

5 tous en dunamei theou phrouroumenous dia pisteōs

eis sōtērian hetoimēn apokalyphthēnai en kairō eschatō.

וְאֲשֶׁר בָּהּ תִּגִּילוּ אַתֶּם הַמְתַּעֲצָבִים עַתָּה מְעַט לְפִי הַצְּרָךְ בְּמִסַּת שְׁנוֹת: 6

6. 'asher bah tagiyilu 'atem hamith'`ats'biym `atah m`at l'phiy hatsore'k b'masoth shonoth.

1Pe1:6 Wherein you greatly rejoice, though now for a season, if necessary, you are distressed by various trials,

<6> ἐν ᾧ ἀγαλλιᾶσθε, ὀλίγον ἄρτι εἰ δέον [ἐστὶν] λυπηθέντες ἐν ποικίλοις πειρασμοῖς,

6 en hō agalliashte, oligon arti ei deon [estin] lypēthentes en poikilois peirasmois,

זֶלְמַעַן תִּמְצֵא אֱמוּנַתְכֶם הַמְזַקְקָה יִקְרָה הַרְבֵּה מִן־הַזֶּהָב הַאֲבִד הַצָּרוּךְ בְּאֵשׁ לְתַהֲלָה וּלְכָבוֹד וּלְתַפְאֶרֶת בְּהַתְגַּלוֹת יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ: 7

7. l'ma`an timatse' 'emunath'kem ham'zuqaqah y'qarah har'beh min-hazahab ha'obed hatsaruph ba'esh lith'hilah ul'kabod ul'thiph'ereh b'hith'galoth Yahushuà haMashiyach.

1Pe1:7 so that the trial of your faith, being more precious than gold which is perishable,

though tested by fire, might be found unto praise and glory and honor at the revelation of Yahushua the Mashiyach;

<7> ἵνα τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως πολυτιμότερον χρυσοῦ τοῦ ἀπολλυμένου διὰ πυρὸς δὲ δοκιμαζομένου, εὐρεθῆ εἰς ἔπαινον καὶ δόξαν καὶ τιμὴν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ·

7 hina to dokimion hymōn tēs pisteōs polytimoteron chrysiou tou apollymenou dia pyros de dokimazomenou, heurethē eis epainon kai doxan kai timēn en apokaluuei Iēsou Christou;

אָמֵן יְשׁוּעָה אֲשֶׁר בְּפָנָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהֵינוּ 8
:אָמֵן יְשׁוּעָה אֲשֶׁר בְּפָנָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהֵינוּ

ח אֲשֶׁר אֶהְבֶּתֶם וְלֹא רֵאִיתֶם וְאֲשֶׁר תֵּאֱמִינּוּ בּוֹ עַתָּה

וְאֵינְכֶם רֹאִים אֹתוֹ וּבְכֵן תִּגְדְּלוּ בְּשִׂמְחָה מְפֹאָרָה עֲצֻמָּה מְסֹפֵר:

8. 'asher 'ahab'tem w'lo' r'iythem wa'asher ta'amiynu bo `atah w'eyn'kem ro'iyim 'otho ub'ken tagiylu b'sim'chah m'pho'arah `ats'mah misaper.

1Pe1:8 whom having not seen Him, you love Him; in whom, though now you do not see Him, but believe in Him, you rejoice with joy unspeakable and full of glory,

<8> ὃν οὐκ ἰδόντες ἀγαπάτε, εἰς ὃν ἄρτι μὴ ὄρωντες πιστεύοντες δὲ ἀγαλλιᾶσθε χαρᾷ ἀνεκλαλήτῳ καὶ δεδοξασμένῃ

8 hon ouk idontes agapate, eis hon arti mē horōntes pisteuontes de agallias the charā aneklalētō kai dedoxasmenē

אֲשֶׁר לֹא רֵאִיתֶם אֲשֶׁר אֶהְבֶּתֶם וְאֲשֶׁר תֵּאֱמִינּוּ בּוֹ עַתָּה 9
:אֲשֶׁר לֹא רֵאִיתֶם אֲשֶׁר אֶהְבֶּתֶם וְאֲשֶׁר תֵּאֱמִינּוּ בּוֹ עַתָּה

ט אֲשֶׁר לֹא רֵאִיתֶם אֲשֶׁר אֶהְבֶּתֶם וְאֲשֶׁר תֵּאֱמִינּוּ בּוֹ עַתָּה

9. lase'th `eqeb 'emunath'kem t'shu`ah l'naph'shotheykem.

1Pe1:9 receiving the outcome of your faith the salvation of your souls.

<9> κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως [ὑμῶν] σωτηρίαν ψυχῶν.

9 komizomenoi to telos tēs pisteōs [hymōn] sōtērian psychōn.

אֲשֶׁר לֹא רֵאִיתֶם אֲשֶׁר אֶהְבֶּתֶם וְאֲשֶׁר תֵּאֱמִינּוּ בּוֹ עַתָּה 10
:אֲשֶׁר לֹא רֵאִיתֶם אֲשֶׁר אֶהְבֶּתֶם וְאֲשֶׁר תֵּאֱמִינּוּ בּוֹ עַתָּה

י אֲשֶׁר לֹא רֵאִיתֶם אֲשֶׁר אֶהְבֶּתֶם וְאֲשֶׁר תֵּאֱמִינּוּ בּוֹ עַתָּה

וְדַרְשׁוּ הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים עַל-הַחֹסֵד הַצֵּפוּן לָכֶם:

10. 'eth hat'shu`ah 'asher `aleyah chaq'ru w'dar'shu han'biy'iyim hanib'iyim `al-hachedes hatsaphun lakem.

1Pe1:10 Of which salvation, the prophets have enquired and search diligently, who prophesied of the grace that should come to you;

<10> Περὶ ἧς σωτηρίας ἐξεζήτησαν

καὶ ἐξηραύνησαν προφηῆται οἱ περὶ τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος προφητεύσαντες,

10 Peri hēs sōtērias exezētēsan

kai exēraunēsan prophētai hoi peri tēs eis hymas charitos prophēteusantes,

11 9w4 H2wya H29 3074y3 9w4 x03 y5-24y y5-3y x04/ 9FH/ 11
:y329H4 9w4 xY/473-x4y H2wya 22y70 x4 w49y y42739 y9999
יא לחקר לבעת מה-זו ואי-זו העת אשר הודיעה רוח המשיח אשר
בקרבים בהגידו מראש את ענויי המשיח ואת-הגדלות אשר אחריהם:

11. lach'qor lada`ath mah-zu w'ey-zu ha`eth 'asher hodiya`ah Ruach haMashiyach 'asher b'qir'bam b'hagiyo mero'sh 'eth `inuyey haMashiyach w'eth-hag'duloth 'asher 'achareyhem.

1Pe1:11 seeking to know what manner of time the Spirit of the Mashiyach which was in them did signify, when it testified beforehand the sufferings of the Mashiyach and the glories that should follow.

<11> ἐραυνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου τὸ ἐν αὐτοῖς πνεῦμα Χριστοῦ προμαρτυρόμενον τὰ εἰς Χριστὸν παθήματα καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας.

11 eraunōntes eis tina ē poion kairon edēlou to en autois pneuma Christou promartyromenon ta eis Christon pathēmata kai tas meta tauta doxas.

12 y33 y29999 y2wyy y23 y27-4y 2y yw77/ 4/ 9w4 y3/ 3/7y2 12
H2/43 w493 H299 y4x4 y29999 27-0 3x0 y4/ 473 9w4
:y4y-x-4/ 729w3/ y4yH y23/4 2y4/7 9w4 y29999 y2wyy

יב ונגלה להם אשר לא לנפשם כי אם לנו הרו ממשמים בדבריים ההם
אשר הגד לכם עתה על-פי המבשרים אתכם ברוח הקודש השלוח
משמים דבריים אשר מלאכי אלהים חמדו להשקיר אל-תוכם:

12. w'nig'lah lahem 'asher lo' l'naph'sham ki 'im-lanu hayu m'sham'shiym bad'baryim hahem 'asher hugad lakem `atah `al-piy ham'bas'riym 'eth'kem b'Ruach haQodesh hashaluach mishamayim d'baryim 'asher mal'akey 'Elohim cham'du l'hash'qiyph 'el-tokam.

1Pe1:12 Unto whom it was revealed, that not to themselves, but unto us they did minister the things, which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Spirit sent down from heaven; which things the angels desire to look into.

<12> οἷς ἀπεκαλύφθη ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς ὑμῖν δὲ διηκόνουν αὐτά, ἃ νῦν ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς [ἐν] πνεύματι ἁγίῳ ἀποσταλέντι ἀπ' οὐρανοῦ, εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι.

12 hois apekalyphthē hoti ouch heautois hymin de diēkonoun auta, ha nyn anēggelē hymin dia tōn euaggelisamenōn hymas [en] pneumati hagiō apostalenti ap' ouranou, eis ha epithymousin aggeloi parakuuai.

13 4FH/ y4y77-4y9 y29y y29y0x3 y4/4y w 2y4y y29H y4/ 13
:H2wya 0w432 xY/7399 y4y292 9w4
יג לכן חגרו מתני שכלכם התעוררו וקויו בכל-נפשכם לחסד
אשר יבואכם בהתגלות יהושע המשיח:

13. laken chig'ru math'ney sik'l'kem hith'`oraru w'qauu b'kal-naph'sh'kem lacheded 'asher y'bo'akem b'hith'galoth Yahushua haMashiyach.

1Pe1:13 Wherefore gird up the loins of your minds, be sober, and hope to the end for the grace

that is to be brought to you at the revelation of Yahushua the Mashiyach.

<13> Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας ὑμῶν νήφοντες τελείως ἐλπίσατε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ.

13 Dio anazōsamēnoi tas osphuas tēs dianoias hymōn nēphontes teleiōs elpisate epi tēn pheromenēn hymin charin en apokaluuei Iēsou Christou.

14 x̄ȳk̄xȳ ȳt̄aȳxx-ʿl̄k̄ x̄ōȳwȳ z̄ȳgȳ 14
:x̄ō-ʿl̄gȳ ȳȳxȳz̄ȳ ʿȳōgȳ ȳx̄z̄ȳk̄xȳ ʿwȳk̄
יֵד כְּבִנִי מִשְׁמַעַת אֶל-תְּתַנְהֲגוּ כַּתְּאֻת
אֲשֶׁר הִתְאַוִּיתֶם בְּעוֹד הַיּוֹתְכֶם בְּבְלִי-דַעַת:

14. kib'ney mish'ma`ath 'al-tith'nahagu kata'aath 'asher hith'auiythem b`od heyoth'kem bib'liy-da`ath.

1Pe1:14 As obedient children, do not be conformed to the former lusts in your ignorance,

<14> ὡς τέκνα ὑπακοῆς μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις
14 hōs tekna hypakoēs mē syschēmatizomenoi tais proteron en tē agnoiā hymōn epithymiais

15 k̄ȳȳ wȳʿȳk̄ ȳȳxȳk̄ k̄ʿȳȳ ʿwȳk̄ȳ ȳȳz̄ȳʿȳ-ʿl̄gȳ ȳz̄wȳk̄ ȳz̄ȳ-ʿȳk̄ z̄ȳ 15
טו כִּי אִם-הָיוּ קְדָשִׁים בְּכָל-הַרְכִּיכֶם כַּאֲשֶׁר הִקְרָא אֶתְכֶם קְדוֹשׁ הוּא:

15. ki 'im-heyu q'doshiym b'kal-dar'keykem ka'asher haqore 'eth'kem qadosh hu'.

1Pe1:15 but as He which has called you is holy, be holy in all manner of conversion;

<15> ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἅγιον καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ ἀναστροφῇ γενήθητε,
15 alla kata ton kalesanta hymas hagian kai autoi hagioi en pasē anastrophē genēthēte,

16 z̄ȳk̄ wȳʿȳk̄ z̄ȳ ȳz̄wȳk̄ ȳx̄z̄z̄ȳȳ gȳxȳ ȳȳ-ʿl̄ō z̄ȳ 16
טז כִּי עַל-כֵּן כָּתוּב וְהִיִּיתֶם קְדָשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי:

16. ki `al-ken kathub wih'yiythem q'doshiym ki qadosh 'aniy.

1Pe1:16 because it is written, You shall be holy, for I am holy.

<16> διότι γέγραπται [ὅτι] Ἅγιοι ἔσεσθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιός [εἰμι].
16 dioti gegraptai [hoti] Hagioi esesthe, hoti egō hagian [eimi].

17 wȳk̄ z̄l̄l̄ōȳȳ ȳz̄ȳk̄ k̄wȳ z̄l̄gȳ ʿwȳȳ ȳz̄ȳʿȳ-ʿl̄k̄ gȳk̄ ȳk̄ʿȳȳ-ʿȳk̄ȳ 17
:ȳȳz̄ȳʿȳȳ z̄ȳz̄ȳ ʿk̄ʿȳz̄ȳ k̄ȳ-ʿȳȳʿȳȳ wȳk̄ȳ
יְזַוְּאֵם-תְּקַרְאוּ אָב לְאֱלֹהִים הַשֹּׁפֵט בְּבְלִי מִשְׂא פָנִים כְּמַעַלְלֵי אִישׁ
וְאִישׁ הִתְהַלְכוּ-נָא בִּירְאָה בְיָמֵי מְגוּרֵיכֶם:

17. w'im-tiq'r'u 'Ab l'Elohim hashophet bib'liy mas' phaniym k'ma'al'ley 'iysh wa'iysh hith'hal'ku-na' b'yir'ah biymey m'gureykem.

1Pe1:17 If you call on the Father who without respect of persons judges according to each man's work, pass the time of your sojourning here in fear;

<17> Καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήμπτως κρίνοντα κατὰ τὸ ἐκάστου ἔργον,

ἐν φόβῳ τὸν τῆς παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε,

17 Kai ei patera epikaleisthe ton aprosopolēmtōs krinonta kata to hekastou ergon,

en phobō ton tēs paroikias hymōn chronon anastraphēte,

יח מִפְּנֵי שְׂיִדְעִים אַתֶּם כִּי לֹא-בְדַבָּר נִפְסָד לֹא בְכֶסֶף
וְלֹא בְזָהָב נִפְדִּיתֶם מִדֶּרֶךְ הַבְּלָכָם אֲשֶׁר הִנְחַלְתֶּם מֵאֵת אֲבוֹתֵיכֶם:

18. mip'ney sheyod`iyim `atem ki lo'-b'dabar niph'sad lo' b'keseph w'lo' b'zahab niph'deythem midere'k hab'l'kem `asher han'chal'tem me'eth `abotheykem.

1Pe1:18 forasmuch as you know that you were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, from your vain conversation received by tradition from your fathers,

<18> εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς, ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ, ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαιίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου

18 eidotes hoti ou phthartois, argyriō ē chrysiō, elytrōthēte ek tēs mataias hymōn anastrophēs patroparadotou

יט כִּי אִם-בְּדָם יִקָּר נְשִׁל-שָׁה תָמִים נְשִׂאִין-בוּ מוֹם בְּדָם הַמְּשִׁיחַ:
כִּי הַנּוֹדֵעַ מִרְאֵשׁ לְפָנַי מוֹסְדוֹת תֵּבֵל וְנִגְלָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים לְמַעַנְכֶם:

19. ki `im-b'dam yaqar shel-seh thamiym she'eyn-bo mum b'dam haMashiyach.

1Pe1:19 but with precious blood, as of a lamb without blemish and without spot, the blood of the Mashiyach.

<19> ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι ὡς ἀμνοῦ ἀμώμου καὶ ἀσπίλου Χριστοῦ,

19 alla timiō haimati hōs amnou amōmou kai aspilou Christou,

כִּי הַנּוֹדֵעַ מִרְאֵשׁ לְפָנַי מוֹסְדוֹת תֵּבֵל וְנִגְלָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים לְמַעַנְכֶם:
כִּי הַנּוֹדֵעַ מִרְאֵשׁ לְפָנַי מוֹסְדוֹת תֵּבֵל וְנִגְלָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים לְמַעַנְכֶם:

20. hanoda` mero'sh liph'ney mos'doth tebel w'nig'lah b'achariyth hayamiym l'ma`an'kem.

1Pe1:20 Who verily was foreordained before the foundation of the world, but was manifest in these last times for you

<20> προεγνωσμένου μὲν πρὸ καταβολῆς κόσμου φανερωθέντος δὲ ἐπ' ἐσχάτου τῶν χρόνων δι' ὑμᾶς

20 proegnōsmenou men pro katabolēs kosmou phanerōthentos de ep' eschatou tōn chronōn di' hymas

כִּי הַמְּאֲמִינִים עַל-פִּיּוּ בְּאֵלֵהִים אֲשֶׁר הִקִּים אֶתּוֹ מֵעַם הַמֵּתִים
וַיִּתֵּן-לוֹ כְּבוֹד לְמַעַן הִיּוֹת אֲמוּנַתְכֶם תְּקִנָּה לְאֵלֵהִים:

21. hama'amiyniyim `al-piyu b'Elohim `asher heqiyim `otho me'im hamethiyim wayiten-lo kabod l'ma`an heyoth `emunath'kem tiq'wah l'Elohim.

1Pe1:21 who by Him do believe in Elohim, that raised Him up from the dead and gave Him glory, so that your faith and hope are in Elohim.

<21> τοὺς δι' αὐτοῦ πιστοὺς εἰς θεὸν τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα, ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα εἶναι εἰς θεόν.

21 tous di' autou pistous eis theon ton egeiranta auton ek nekrōn kai doxan autō donta, hōste tēn pistin hymōn kai elpida einai eis theon.

אֵינְכֶם מִיֵּשׁוּעַ הַיְשׁוּעַ הַזֶּה אֲשֶׁר הָאֵלֹהִים הֵאֱרַח מֵהַמָּוֶת וְעָלָה אֵינְכֶם מִן־הַמָּוֶת וְעָלָה אֵינְכֶם מִן־הַמָּוֶת וְעָלָה אֵינְכֶם מִן־הַמָּוֶת 22
כִּי זָכוּ אֶת־נִפְשׁוֹתֵיכֶם עַל־יְדֵי הַרוּחַ בְּשִׁמְעֵכֶם בְּקוֹל הָאֱמֶת לְאֶחָוָה
שֶׁאֵינְךָ בָּהּ חֲנֻפָּה וְאֶהְבֶּתֶם אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ אֶהְבָּה עִזָּה בְּלֵב טָהוֹר:

22. zaku 'eth-naph'shotheykem `al-y'dey haruach b'sham`akem b'qol ha'emeth l'achawah she'eyn bah chanupah wa'ahab'tem 'iysh 'eth-re`ehu 'ahabah `azah b'leb tahor.

1Pe1:22 Seeing you have purified your souls in obeying the truth through the Spirit unto unfeigned love of the brethren, see that you love one another with a pure heart fervently,

<22> Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ τῆς ἀληθείας εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον, ἐκ [καθαρᾶς] καρδίας ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς

22 Tas psychas hymōn hēgnikotes en tē hypakoē tēs alētheias eis philadelphian anypokriton, ek [katharas] kardias allēlous agapēsate ektenōs

כִּי אֵם־מִזְרַע לֹא יִשְׁחַת בְּמֵאֲמַר שְׁל־אֱלֹהִים חַי וְקַיִם לְעוֹלָם: 23
כִּי אֵם־מִזְרַע לֹא יִשְׁחַת בְּמֵאֲמַר שְׁל־אֱלֹהִים חַי וְקַיִם לְעוֹלָם: 23
כִּי אֵם־מִזְרַע לֹא יִשְׁחַת בְּמֵאֲמַר שְׁל־אֱלֹהִים חַי וְקַיִם לְעוֹלָם: 23

23. banoladiym sheniyth lo' mizera` nish'chath ki 'im-mizera` lo' yishacheth bama'amar shel-'Elohim hachay w'haqayam l'`olam.

1Pe1:23 being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of Elohim which lives and abides for ever.

<23> ἀναγεννημένοι οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς ἀλλὰ ἀφθάρτου διὰ λόγου ζώντος θεοῦ καὶ μένοντος.

23 anagegennēmenoi ouk ek sporas phthartēs alla aphthartou dia logou zōntos theou kai menontos.

כִּי כָל־בְּשָׂרַתְּ כַּחַסְרֵף וְכָל־כְּבוֹד אִישׁ כַּצִּיץ הַשָּׂדֶה: 24
כִּי כָל־בְּשָׂרַתְּ כַּחַסְרֵף וְכָל־כְּבוֹד אִישׁ כַּצִּיץ הַשָּׂדֶה: 24

24. ki kal-basar chatsiyw'kal-k'bod 'iysh k'tsiyts hasadeh.

1Pe1:24 For all flesh is as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withers, and the flower falls off,

<24> διότι

πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος
ἐξηράνθη ὁ χόρτος

καὶ πᾶσα δόξα αὐτῆς ὡς ἄνθος χόρτου·
καὶ τὸ ἄνθος ἐξέπεσεν·

pasa sarx hōs chortos
exēranthē ho chortos

kai pasa doxa autēs hōs anthos chortou;
kai to anthos exepesen;

מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיָבוֹשׁ חַצְיֵיר נָבֵל צִיץ וְדָבָר יְהוָה יִקּוּם לְעוֹלָם
וְהוּא הַדְּבָר אֲשֶׁר בְּשֵׁר לָכֶם:

25. yabesh chatsiyr nabel tsiyts ud'bar Yahúwah yaqum l'`olam w'hu' hadabar 'asher busar lakem.

1Pe1:25 But the word of אַזְאָב endures forever. And this is the word which was preached to you.

<25> τὸ δὲ ῥῆμα κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
τοῦτο δέ ἐστιν τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς.

25 to de hrēma kyriou menei eis ton aiōna.

touto de estin to hrēma to euaggelisthen eis hymas.

Chapter 2

אֲנִי מְנַחֵם אֶתְכֶם כָּל-רָשָׁע וְכָל-מְרִמָּה וְחִנְפָּה
וְקִנְיָאָה וְכָל-לְשׁוֹן רָע:

1. w`atah hasiyru me'it'kem kal-resha` w'kal-mir'mah wachanupah w'qin'ah w'kal-lashon ra`.

1Pe2:1 Therefore, putting aside all malice and all deceit and hypocrisy and envy and all evil speakings,

<2:1> Ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν καὶ πάντα δόλον καὶ ὑποκρίσεις καὶ φθόνους
καὶ πάσας καταλαλιάς,

1 Apothemenoi oun pasan kakian kai panta dolon kai hypokriseis kai phthonous kai pasas katalalias,

בּוֹכְעֵי לָלִים אֲשֶׁר מִקְרוֹב נוֹלָדוּ הַתְּאֵוּוּ לְחֶלֶב הַשֶּׁבֶלִי
וְחִזְקוּ לְמַעַן תִּגְדְּלוּ-בוֹ לְתִשְׁוֵעָה:

2. uk'`olaliym 'asher miqarob noladu hith'auu lechalab hasik'liy
w'haza'k l'ma`an tig'd'lu-bo lat'shu`ah.

1Pe2:2 as newborn babies, desire the sincere milk of the word,
so that by it you may grow into salvation,

<2> ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε,
ἵνα ἐν αὐτῷ ἀυξήθητε εἰς σωτηρίαν,

2 hōs artigenēta brephē to logikon adolon gala epipothēsate, hina en autō auxēthēte eis sōtērian,

אֲנִי מְנַחֵם אֶתְכֶם כָּל-רָשָׁע וְכָל-מְרִמָּה וְחִנְפָּה
וְקִנְיָאָה וְכָל-לְשׁוֹן רָע:

3. 'im-'am'nam t`am'tem ki-tob ha'Adon.

1Pe2:3 if so be you have tasted that the Master is gracious.

<3> εἰ ἐγεύσασθε ὅτι χρηστὸς ὁ κύριος.

3 ei egeusasthe hoti chrēstos ho kyrios.

4 אָמֵן אֲנִי אֵלֹהִים אֲשֶׁר נִבְחַרְתֶּם אֲלֵי אֶל-אֶבֶן חַיָּה אֲשֶׁר מְאֹסוּ-בָהּ בְּנֵי-הָאָדָם
 וְהִיא נִבְחָרָה וְיִקְרָה לְאֱלֹהִים:

4. 'asher nigash'tem 'elayu 'el-'eben chayah 'asher ma'asu-bah b'ney-ha'adam w'hiy' nib'charah wiyqarah l'Elohim.

1Pe2:4 To whom coming to Him as to a living stone which has been rejected by men, but chosen of Elohim and precious,

<4> πρὸς ὃν προσερχόμενοι λίθον ζῶντα ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν ἀποδοκιμασμένον παρὰ δὲ θεῷ ἐκλεκτὸν ἔντιμον,

4 pros hon proserchomenoi lithon zōnta hypo anthrōpōn men apodedokimasmenon para de theō eklekton entimon,

5 אַתְּמֵם אַתְּמֵם כִּי-אֲבָנִים חַיִּים נִבְנִיתֶם לְמִשְׁכַּן הַרְוַח לְכַהֲנַת
 קֹדֶשׁ לְהַעֲלוֹת זְבַח־רִיחַ לְרִצּוֹן לְאֱלֹהִים בְּיַהֲוִישֵׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

5. w'gam-'atem ka'abaniym chayoth nib'neythem l'mish'kan haruach lik'hunath qodesh l'ha'aloith zib'chey-ruach l'ratson l'Elohim b'Yahushua haMashiyach.

1Pe2:5 you also, as living stones, are being built up as a spiritual house for a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices acceptable to Elohim through Yahushua the Mashiyach.

<5> καὶ αὐτοὶ ὡς λίθοι ζῶντες οἰκοδομεῖσθε οἶκος πνευματικὸς εἰς ἱεράτευμα ἅγιον ἀνεύγκαι πνευματικὰς θυσίας εὐπροσδέκτους [τῷ] θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

5 kai autoi hōs lithoi zōntes oikodomeisthe oikos pneumatikos eis hierateuma hagion anenekgai pneumatikas thysias euprosdektous [tō] theō dia Iēsou Christou.

6 וְיֵזָה הוּא שְׂאֵמֵר הַכְּתוּב הַנְּגִי יִסַּד בְּצִיּוֹן אֶבֶן פְּנִיָּה אֶבֶן
 בַּיִת וְיִקְרָה וְהִמְאָמִין בָּהּ לֹא יִבוֹשׁ:

6. w'zeh hu' she'amar haKathub hin'niy yisad b'Tsiyon 'eben pinah 'eben bochan wiyqarah w'hama'amiyn bah lo' yebosh.

1Pe2:6 Wherefore also it is contained in Scripture: Behold, I lay in Zion a choice stone, a precious corner stone, and he who believes in Him shall not be disappointed.

<6> διότι περιέχει ἐν γραφῇ,
Ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιών λίθον ἀκρογωνιαῖον ἐκλεκτὸν ἔντιμον
καὶ ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυθῆ.

6 dioti periechei en graphē,

Idou tithēmi en Siōn lithon akrogōniaion eklekton entimon
kai ho pisteuōn ep’ autō ou mē kataischyntḗ.

זָכַרְנוּ לָכֵן לְכֶם הַמְּאַמְיָנִים הַיָּא אֲבָן הַיִּקָּר אֲבָל לְסוֹכְרֵי הָאֲבָן
אֲשֶׁר מְאַסּוּ הַבּוֹנִים הַיְתָה לְרֵאשׁ פְּנֵה וּלְאֲבָן נִגְף וּלְצוּר מְכֻשָׁל׃

7. laken lakem hama’amiyniyim hiy’ ‘eben hay’qar ‘abal lasorariym ha’eben
‘asher ma’asu haboniyim hay’tah l’ro’sh pinah ul’eben negeph ul’tsur mik’shol.

1Pe2:7 Unto you therefore which believe he is precious: but unto them which be disobedient,
the stone which the builders rejected, the same is made the head of the corner,

<7> ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ τοῖς πιστεύουσιν, ἀπιστοῦσιν δὲ
λίθος ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας

7 hymin oun hē timē tois pisteuousin, apistousin de

lithos hon apedokimasan hoi oikodomountes, houtos egenēthē eis kephalēn gōnias

חִוְיָהֶם נִכְשְׁלוּ יַעַן לֹא שָׁמְעוּ לְדִבָּר וְלִזְאֵת גַּם-נּוֹעְדוּ׃

8. w’hem nik’sh’lu ya’an lo’ sham’u ladabar w’lazo’tḥ gam-no`adu.

1Pe2:8 and, a stone of stumbling and a rock of offence;
even to them which stumble at the word, being disobedient whereunto also they were appointed.

<8> καὶ λίθος προσκόμματος καὶ πέτρα σκανδάλου·
οἱ προσκόπτουσιν τῷ λόγῳ ἀπειθοῦντες εἰς ὃ καὶ ἐτέθησαν.

8 kai lithos proskommatos kai petra skandalou;

hoi proskoptousin tō logō apeithountes eis ho kai etethēsan.

טוֹאֲתֵם הַנִּכְּסִים זֶרַע נִבְחָר מִמְּלֶכֶת כּוֹהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ
וְעַם סִגְלָה לְמַעַן תִּסְפְּרוּ תְהִלּוֹת הַקּוֹרֵא אֶתְכֶם מִחֹשֶׁךְ אֶל-אִוְרוֹ הַנִּפְלְאָ׃

9. w’atem hin’kem zera` nib’char mam’leketh kohaniym w’goy qadosh
w’am s’gulah l’ma’an t’sap’ru t’hiloth haqore’ ‘eth’kem mechoshe’k ‘el-‘oro haniph’la’.

1Pe2:9 But you are a chosen generation, a royal priesthood, a holy nation,
a peculiar people; so that you should show forth the praises of Him
who has called you out of darkness into His marvelous light;

<9> Ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασιλῆιον ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς περιποίησιν,

ὅπως τὰς ἀρετὰς ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ σκοτόυς ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς·

9 Hymeis de genos eklekton, basileion hierateuma, ethnos hagian, laos eis peripoiesin,

hopos tas aretas exageilete tou ek skotous hymas kalesantos eis to thaumaston autou phos;

יְאֹשֶׁר לְפָנַי לֹא-עָם הָיִיתָם וְעַתָּה עַם אֲלֹהִים
וְאֹשֶׁר לְפָנַי לֹא רַחֲמוּ וְעַתָּה מְרַחֲמִים:

10. 'asher l'phaniym lo'-`am heyiythem w'`atah `am 'Elohim
wa'asher l'phaniym lo' ruachmu w'`atah m'ruachmiym.

1Pe2:10 which in time past were not a people, but now the people of Elohim;
which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

<10> οἱ ποτε οὐ λαὸς νῦν δὲ λαὸς θεοῦ,
οἱ οὐκ ἠλεημένοι νῦν δὲ ἐλεηθέντες.
10 hoi pote ou laos nyn de laos theou,
hoi ouk eleemenoi nyn de eleethentes.

יֵאָדָּוּ הַחַיִּיבִים הַנִּזְוָרִים מִתְּשׂוּבָה הַבְּשֵׁר הַמִּתְנַגְּרֹת בְּנַפְשׁוֹ
יֵאָדָּוּ הַחַיִּיבִים אֲזִיהִירְכֶם כְּגֵרִים

11. chabiybay 'az'hiyr'kem k'geriyim
w'thoshabiyim hinaz'ru mita'aoth habasar hamith'garoth banaphesh.

1Pe2:11 Beloved, I urge you as aliens and strangers to abstain from fleshly lusts
which wage war against the soul.

<11> Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παροίκους
καὶ παρεπιδήμους ἀπέχεσθαι τῶν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν αἵτινες στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς·
11 Agapētoi, parakalō hōs paroikous
kai parepidēmous apechesthai tōn sarkikōn epithymiōn haitines strateuontai kata tēs psychēs;

יְבֹרְכֶם בְּיָמֵי הַבְּקֻרָה הַזֹּאת וְאַתֶּם תְּבָרְכֶם בְּיָמֵי הַבְּקֻרָה הַזֹּאת
יְבֹרְכֶם בְּיָמֵי הַבְּקֻרָה הַזֹּאת וְאַתֶּם תְּבָרְכֶם בְּיָמֵי הַבְּקֻרָה הַזֹּאת

12. w'heytiybu dar'k'kem baGoyim l'ma`an yabiytu 'el-ma`aseyken hatobiym
wiykab'du 'eth-ha'Elohim b'yom hap'qudah tachath 'asher cher'phu 'eth'kem k'pho`aley 'awen.

1Pe2:12 Having your conversation honest among the Gentiles:
that, whereas they speak against you as evildoers, they may by your good deeds,
which they shall behold, glorify the Elohim in the day of visitation.

<12> τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἔχοντες καλῆν, ἵνα, ἐν ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν

ὡς κακοποιῶν ἐκ τῶν καλῶν ἔργων ἐποπτεύοντες δοξάσωσιν τὸν θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.

12 tēn anastrophēn hymōn en tois ethnesin echontes kalēn, hina, en hō katalalousin hymōn
hōs kakopoiōn ek tōn kalōn ergōn epopteuontes doxasōsin ton theon en hēmera episkopēs.

יג וְהִכְנַעוּ לְכָל-פְּקֻדַּת אָדָם לְמַעַן הָאָדוֹן אִם-לְמַלְךָ כְּרֹאֲוִי לְרֹאשׁ׃
13. w'hikan`u l'kal-p'qudath 'adam l'ma'an ha'Adon 'im-lamele'k kara'uy laro'sh.

1Pe2:13 Submit yourselves to every ordinance of man for the sake of the Master,
whether it be to the king as the supreme,

<13> Ὑποτάγητε πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν κύριον, εἴτε βασιλεῖ ὡς ὑπερέχοντι,

13 Hypotagēte pasē anthrōpinē ktisei dia ton kyrion, eite basilei hōs hyperechonti,

יד אִם-לְמַשְׁלִים כְּרֹאֲוִי לְשָׁלוּחִים מֵאֵתוֹ לְנִקְמַת פְּעֻלֵי אֲוֹן
וְלִתְהַלַּת עֲשֵׂי טוֹב׃
14. 'im-lamosh'liy kara'uy lash'luchiy me'ito l'niq'math po'aley 'awen w'lith'hilath`osey tob.

14. 'im-lamosh'liy kara'uy lash'luchiy me'ito l'niq'math po'aley 'awen w'lith'hilath`osey tob.

1Pe2:14 or unto governors, as unto them that are sent by him for the punishment of evildoers,
and for the praise of them that do right.

<14> εἴτε ἡγεμόσιν ὡς δι' αὐτοῦ πεμπόμενοις εἰς ἐκδίκησιν κακοποιῶν ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν.

14 eite hēgemosin hōs di' autou pempomenois eis ekdikēsīn kakopoiōn epainon de agathopoiōn;

טו כִּי כֵן רְצוֹן אֱלֹהִים שְׁתַּעֲשׂוּ הַטּוֹב וְתִסְכְּרוּ אֶת-פִּי אֲוִלַּת הָאֲנָשִׁים
אֲשֶׁר אֵין-בָּם דַּעַת׃
15. ki ken r'tson 'Elohim sheta`asu hatob w'this'k'ru 'eth-piy 'iueleth ha'anashiyim
'asher 'eyn-bam da`ath.

15. ki ken r'tson 'Elohim sheta`asu hatob w'this'k'ru 'eth-piy 'iueleth ha'anashiyim
'asher 'eyn-bam da`ath.

1Pe2:15 For such is the will of Elohim that by doing right you may silence the ignorance of foolish men.

<15> ὅτι οὕτως ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἀγαθοποιούντας φιμῶν τὴν τῶν ἀφρόνων ἀνθρώπων
ἀγνοσίαν,

15 hoti houtōs estin to thelēma tou theou agathopoiountas phimoun tēn tōn aphronōn anthrōpōn
agnōsian,

טז כְּחַפְּשִׁים וְלֹא-כְּאֵלוֹ הִיְתָה לָכֶם הַחֲפִשָּׁה לְמַכְסֵה הַרְעָה
כִּי אִם-כְּעַבְדֵי אֱלֹהִים׃
16. kachaph'shiym w'lo'-k'ilu hay'thah lakem hachuph'shah l'mik'seh hara`ah
ki 'im-k`ab'dey 'Elohim.

16. kachaph'shiym w'lo'-k'ilu hay'thah lakem hachuph'shah l'mik'seh hara`ah
ki 'im-k`ab'dey 'Elohim.

1Pe2:16 As free, and do not use your freedom for a covering for evil,
but as the servants of Elohim.

<16> ὡς ἐλεύθεροι καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα ἔχοντες τῆς κακίας τὴν ἐλευθερίαν ἀλλ' ὡς θεοῦ δοῦλοι.
16 hōs eleutheroi kai mē hōs epikalymma echontes tēs kakias tēn eleutherian all' hōs theou douloi.

יְזַבְּחוּ כְבוֹד בְּכָל-אִישׁ אֶת הָאֱלֹהִים יְרֵאוּ
אֶת-אֱלֹהִים כַּבְּדוּ אֶת הַמֶּלֶךְ: 17

17. nahagu kabod b'kal-'iysh 'ehebu 'eth ha'achiyim yir'u 'eth-'Elohim kab'du 'eth hamele'k.

1Pe2:17 Honor all men, love the brotherhood, fear Elohim, honor the king.

<17> πάντας τιμήσατε, τὴν ἀδελφότητα ἀγαπάτε, τὸν θεὸν φοβεῖσθε, τὸν βασιλέα τιμᾶτε.
17 pantas timēsate, tēn adelphotēta agapate, ton theon phobeisthe, ton basilea timate.

יַחַד הַטֹּבִים וְהַעֲבָדִים הַכְּנֻעִים לְפָנָי אֲדֹנֵיכֶם בְּכָל-יְרֵאָה לֹא לְפָנָי הַטֹּבִים
וְהַעֲבָדִים בְּלִבָּד כִּי אִם-גַּם-לְפָנָי הַעֲקֹשִׁים: 18

**18. ha`abadiym hikan`u liph'ney 'adoneykem b'kal-yir'ah lo' liph'ney hatobiym
w'ha`anawiym bil'bad ki 'im-gam-liph'ney ha`iq'shiym.**

1Pe2:18 Servants, be submissive to your masters with all fear, not only to the good and gentle,
but also to the froward.

<18> Οἱ οἰκέται ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς δεσπόταις, οὐ μόνον τοῖς ἀγαθοῖς
καὶ ἐπιεικέσιν ἀλλὰ καὶ τοῖς σκολιοῖς.

18 Hoi oiketai hypotassomenoi en pantiphobō tois despotaῖs, ou monon tois agathois
kai epieikesin alla kai tois skoliois.

יֵט כִּי חֶסֶד הוּא לְאִישׁ כִּי-יִשָּׁבַע מִמָּרְרִים
וַיַּעֲנֶה חָנּוּם לְמַעַן דַּעַת הָאֱלֹהִים: 19

19. ki chesed hu' la'iysh ki-yis'ba` mam'roriyim wiy`uneh chinam l'ma`an da`ath ha'Elohim.

1Pe2:19 For this is thankworthy, if a man for conscience toward the Elohim endure grief,
suffering wrongfully.

<19> τοῦτο γὰρ χάρις εἰ διὰ συνείδησιν θεοῦ ὑποφέρει τις λύπας πάσχων ἀδίκως.
19 touto gar charis ei dia syneidēsῖn theou hypopherei tis lypas paschōn adikōs.

יֵט כִּי חֶסֶד הוּא לְאִישׁ כִּי-יִשָּׁבַע מִמָּרְרִים
וַיַּעֲנֶה חָנּוּם לְמַעַן דַּעַת הָאֱלֹהִים: 20

כִּי אִם־תִּחַטְּאוּ וְסִבְלַתְּם מִכּוֹת אֲגִרוֹף מִה־תִּתְּהַלְלוּ אַבְל אִם־תַּעֲנוּ
וְסִבְלַתְּם בַּעֲשׂוֹתְכֶם הַטּוֹב חֶסֶד הוּא מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים:

20. **ki 'im-techet'u us'bal'tem makoth 'eg'roph mah-tith'halalu 'abal 'im-t'`unu us'bal'tem ba`asoth'kem hatob chesed hu' miliph'ney 'Elohim.**

1Pe2:20 For what glory is it, if, when you be buffeted for your faults, you shall take it patiently?
But if, when you do well, and suffer for it, you take it patiently, this is acceptable with Elohim.

<20> ποῖον γὰρ κλέος εἰ ἁμαρτάνοντες καὶ κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε;
ἀλλ' εἰ ἀγαθοποιούντες καὶ πάσχοντες ὑπομενεῖτε, τοῦτο χάρις παρὰ θεῶ.

20 poion gar kleos ei hamartanontes kai kolaphizomenoi hypomeneite?

all' ei agathopoiountes kai paschontes hypomeneite, touto charis para theō.

כִּי לָזֹאת נִקְרְאתֶם כִּי גַם־הַמְּשִׁיחַ יָצָח בַּעֲדֵיכֶם
וְהִשְׁאִיר לָכֶם מוֹפֵת לְלֶכֶת בְּעִקְבוֹתָיו:

21. **ki lazo'th niq're'them ki gam-haMashiyach `unah ba`ad'kem w'hish'iyr lakem mopheth laleketh b'iq'bothayu.**

1Pe2:21 For even hereunto were you called: because the Mashiyach also suffered for us,
leaving us an example, that you should follow in His steps,

<21> εἰς τοῦτο γὰρ ἐκλήθητε, ὅτι καὶ Χριστὸς ἔπαθεν ὑπὲρ ὑμῶν ὑμῖν ὑπολιμπάνων ὑπογραμμὸν
ἵνα ἐπακολουθήσητε τοῖς ἴχνεσιν αὐτοῦ,

21 eis touto gar eklēthēte, hoti kai Christos epathen hyper hymōn hymin hypolimpanōn hypogrammon
hina epakolouthēsēte tois ichnesin autou,

כִּב אֲשֶׁר לֹא חָמַס עָשָׂה וְלֹא מְרָמָה בְּפִיו:
כִּי לָזֹאת נִקְרְאתֶם כִּי גַם־הַמְּשִׁיחַ יָצָח בַּעֲדֵיכֶם
וְהִשְׁאִיר לָכֶם מוֹפֵת לְלֶכֶת בְּעִקְבוֹתָיו:

22. **'asher lo' chamas `asah w'lo' mir'mah b'phiyu.**

1Pe2:22 who did no sin, nor was guile found in His mouth;

<22> ὅς ἁμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν οὐδὲ εὐρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ,
22 hos hamartian ouk epoiēsen oude heurethē dolos en tō stomati autou,

כִּי אִם־מָסַר דִּינּוֹ לַשֹּׂפֵט צָדִיק וְאֶת־חַטְּאָתָנּוּ הוּא נִשְׂא בְּגוֹיָתּוֹ עַל־הָעֵץ:
כִּי לָזֹאת נִקְרְאתֶם כִּי גַם־הַמְּשִׁיחַ יָצָח בַּעֲדֵיכֶם
וְהִשְׁאִיר לָכֶם מוֹפֵת לְלֶכֶת בְּעִקְבוֹתָיו:

23. **'asher shama`cher'patho w'lo' heshiyb na`anah w'lo' ga`ar ki 'im-masar diyno lashophet tsedeq w'eth-chato'thenu hu' nasa' big'wiyatho `al-ha`ets.**

1Pe2:23 who, when He was reviled, reviled not again; when he suffered, He threatened not;
but committed Himself to Him that judges righteously;

<23> ὅς λοιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδόρει πάσχων οὐκ ἠπείλει, παρεδίδου δὲ τῷ κρίνοντι δικαίως·

23 hos loidoroumenos ouk anteloidorei, paschōn ouk ēpeilei, paredidou de tō krinonti dikaiōs;

כד למען נחיה לצדקה אחרת חבלנו מן-החטאים: 24

כד למען נחיה לצדקה אחרת חבלנו מן-החטאים:

24. P'ma`an nich'yeh lats'daqah 'acharey chadal'nu min-hachata'iyim.

1Pe2:24 who He Himself bore our sins in His body on the tree, so that we, being dead to sins, should live to righteousness: by whose wounds you were healed.

<24> ὅς τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήνεγκεν ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ξύλον, ἵνα ταῖς ἀμαρτίαις ἀπογενόμενοι τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν, οὗ τῷ μῶλωπι ἰάθητε.

24 hos tas hamartias hēmōn autos anēnegken en tō sōmati autou epi to xylon,

hina tais hamartiais apogenomenoi tē dikaiosynē zēsōmen, hou tō mōlōpi iathēte.

כח אשר בחברתו נרפא לכם כי הייתם כצאן אבודות 25

ועתה שבתם אל-הרעה פקיד נפשתיכם:

כח אשר בחברתו נרפא לכם כי הייתם כצאן אבודות

ועתה שבתם אל-הרעה פקיד נפשתיכם:

25. 'asher bachaburatho nir'pa' lakem ki heyiythem k'tso'n 'ob'doth w'`atah shab'tem 'el-haro`eh p'qiyd naph'shotheykem.

1Pe2:25 For you were as sheep going astray, but now you have returned to the Shepherd and Guardian of your souls.

<25> ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα πλανώμενοι, ἀλλὰ ἐπεστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν ποιμένα καὶ ἐπίσκοπον τῶν ψυχῶν ὑμῶν.

25 ēte gar hōs probata planōmenoi, alla epestraphēte nyn epi ton poimena

kai episkopon tōn psychōn hymōn.

Chapter 3

אין-אמר 1Pet3:1

אין-אמר 1Pet3:1

אין-אמר 1Pet3:1

אין-אמר 1Pet3:1

1. w'ken 'atenah hanashiym hikana`nah liph'ney ba`aleyken P'ma`an 'asher-yiqanu b'eyn-'omer ud'bariym `al-y'dey ma`asey hanashiym miy she'eynam shom'iym ladabar.

1Pe3:1 Likewise, you wives, be subjection to your own husbands; that, if any obey not the word, they also may without the word be won by the conversation of the wives,

<3:1> Ὁμοίως [αἱ] γυναῖκες, ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα καὶ εἴ τινες ἀπειθοῦσιν τῷ λόγῳ, διὰ τῆς τῶν γυναικῶν ἀναστροφῆς ἀνευ λόγου κερδηθήσονται,

1 Homoiōs [hai] gynaikes, hypotassomenai tois idiois andrasin,

hina kai ei tines apeithousin tō logō, dia tēs tōn gynaikōn anastrophēs aneu logou kerdēthēsontai,

2 אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל
בְּרֵאוֹתָם כִּי תִצְנַעְנָה לְכַת בְּיִרְאָה:

2. **bir'otham ki thits'na`nah leketh b'yir'ah.**

1Pe3:2 while they behold your chaste conversion coupled with fear.

<2> ἐποπτεύσαντες τὴν ἐν φόβῳ ἀγνήν ἀναστροφὴν ὑμῶν.

2 **epopteusantes tēn en phobō hagnēn anastrophēn hymōn.**

3 אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל
וּבְפֹאֲרֶכֶן אֶל־יְהִי מִבְּחֻיץ בְּמַחְלָפוֹת שִׁעָר וְעַד־י זָהָב
וּלְבִישׁת מַחְלָצוֹת:

3. **uph'er'ken 'al-y'hiy mibachuts b'mach'l'photh se`ar wa`adiy zahab ul'biyshath machalatsoth.**

1Pe3:3 Whose adorning let it not be that outward adorning of plaiting the hair, and of wearing gold, or of putting on of apparel;

<3> ὣν ἔστω οὐχ ὁ ἕξωθεν ἐμπλοκῆς τριχῶν καὶ περιθέσεως χρυσίων ἢ ἐνδύσεως ἱματίων κόσμος

3 **hōn estō ouch ho exōthen emplotkēs trichōn kai peritheseōs chrysiōn ē endyseōs himatiōn kosmos**

4 אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל
דְּכִי אִם־הָאָדָם הַצָּפוּן פְּנִימָה בְּרוּחַ עֲנוּה וְהַשְׁקֵט
אֲשֶׁר לֹא יְכַלֶּה הוּא יִקָּר בְּעֵינֵי אֱלֹהִים:

4. **ki 'im-ha'adam hatsaphun p'niymah b'ruach `anawah w'hash'qet 'asher lo' yik'leh hu' yaqar b`eyney 'Elohim.**

1Pe3:4 but let it be the hidden man of the heart, in which is not corruptible, even the ornament of a meek and quiet spirit, which is precious in the sight of Elohim.

<4> ἀλλ' ὁ κρυπτός τῆς καρδίας ἄνθρωπος ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ πραέως καὶ ἡσυχίου πνεύματος, ὃ ἐστὶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πολυτελής.

4 **all' ho kryptos tēs kardias anthrōpos en tō apthartō tou praeōs kai hēsychiou pneumatos, ho estin enōpion tou theou polyteles.**

5 אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל
הַכִּי כֵן הִתְקַנְשׁוּ לְפָנִים גַּם־הַנְּשִׂיִם הַקְּדוֹשׁוֹת הַמִּיחְלוֹת לְאֱלֹהִים
בְּהַכְנִיעַן לְפָנֵי בַעֲלֵיהֶן:

5. **ki ken hith'qash'tu l'phaniym gam-hanashiym haq'doshoth ham'yachaloth l'Elohim b'hikan'an liph'ney ba`aleyhen.**

1Pe3:5 For after this manner in old time the holy women also, who trusted in Elohim, adorned themselves, being in subjection to their own husbands;

<5> οὕτως γάρ ποτε καὶ αἱ ἅγαι γυναῖκες αἱ ἐλπίζουσαι εἰς θεὸν
ἐκόσμου ἐαυτὰς ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίους ἀνδράσιν,

5 houtōs gar pote kai hai hagai gynaikeis hai elpizousai eis theon
ekosmoun heautas hypotassomenai tois idiois andrasin,

6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

וְכִשְׂרָה אָשֶׁר נָשְׂמָעָה בְּקוֹל אַבְרָהָם וַתִּקְרָא-לוֹ אָדוֹן
אָשֶׁר אַתָּן הָיִיתָן לָהּ לְבָנוֹת בְּעִשְׂוֹתֶיךָ הַטּוֹב וְלֹא תִירָאנָה מִפְחָד:

6. **k'Sarah 'asher sham'`ah b'qol 'Ab'raham watiq'ra'-lo 'adon
'asher 'aten heyiythen lah l'banoth ba'asoth'ken hatob w'lo' thiyre'nah mipachad.**

1Pe3:6 even as Sarah obeyed Abraham, calling him master:
whose daughters you are, as long as you do well, and are not afraid with any amazement.

<6> ὡς Σάρρα ὑπήκουσεν τῷ Ἀβραάμ κύριον αὐτὸν καλοῦσα,
ἧς ἐγενήθητε τέκνα ἀγαθοποιοῦσαι καὶ μὴ φοβούμεναι μηδεμίαν πτόησιν.

6 hōs Sarra hypēkousen tō Abraam kyrion auton kalousa,
hēs egenēthēte tekna agathopiousai kai mē phoboumenai mēdemian ptoēsīn.

7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

זֶכֶן אַתֶּם הָאֲנָשִׁים שְׁבוּ עִמָּהֶן בְּתַבּוּנָה כִּי-כֹלִי רָפָה הָאִשָּׁה
וּתְנוּ-לָהּ כְּבוֹד כִּי גַם-לָהֶן יֵשׁ-חֵלֶק בְּנַחֲלַת מַתָּנַת הַחַיִּים
בְּיָדֵיכֶם מִתְּפִלוֹתֵיכֶם:

7. **w'ken 'atem ha'anashiyim sh'bu `imahen bith'bunah ki-b'liy rapheh ha'ishah uth'nu-lah kabod ki
gam-lahen yesh-cheleq b'nachalath mat'nath hachayiyim pen-tikal'u mit'philtheykem.**

1Pe3:7 Likewise, you husbands, dwell with them according to knowledge,
giving honor unto the wife, as unto the weaker vessel, and as being heirs together of the grace of life;
that your prayers be not hindered.

<7> Οἱ ἄνδρες ὁμοίως, συνοικοῦντες κατὰ γνώσιν ὡς ἀσθενεστέρῳ σκεύει τῷ γυναικείῳ,
ἀπονέμοντες τιμὴν ὡς καὶ συγκληρονόμοις χάριτος ζωῆς
εἰς τὸ μὴ ἐγκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν.

7 Hoi andres homoiōs, synoikountes kata gnōsin hōs asthenesterō skeuei tō gynaikeiō,
aponemontes timēn hōs kai sygklēronomois charitos zōēs eis to mē egkoptesthai tas proseuchas hymōn.

8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

חֹסוּף דְּבָר הַיּוֹ כְּלִכְּם לֵב אֶחָד בְּעַלְי חֶמְלָה אֶהְיִי הָאֲחִים רַחֲמָנִים
וְשַׁפְּלֵי רוּחַ:

8. w'soph dabar heyu kul'kem leb 'echad ba'aley chem'lah 'ohabey ha'achiyim rachamaniym w'shiph'ley ruach.

1Pe3:8 Finally, be you all of one mind, having compassion one of another, love as brother, be pitiful, be courteous:

<8> Τὸ δὲ τέλος πάντες ὁμόφρονες, συμπαθεῖς, φιλάδελφοι, εὐσπλαγχοὶ, ταπεινόφρονες,
8 To de telos pantes homophrones, sympatheis, philadelphoi, eusplagchnoi, tapeinophrones,

אָל-תִּשְׁלַמְוּ רָעָה תַּחַת רָעָה וְלֹא תִרְפָּה תַּחַת חֲרָפָה כִּי
אִם-תִּבְרַכּוּ מִפְּנֵי שְׂיִדְעִים אַתֶּם שְׁלֹזְאֵת נִקְרְאֵתֶם שְׂתִירְשׁוּ אֶת-הַבְּרָכָה:
אָל-תִּשְׁלַמְוּ רָעָה תַּחַת רָעָה וְלֹא תִרְפָּה תַּחַת חֲרָפָה כִּי
אִם-תִּבְרַכּוּ מִפְּנֵי שְׂיִדְעִים אַתֶּם שְׁלֹזְאֵת נִקְרְאֵתֶם שְׂתִירְשׁוּ אֶת-הַבְּרָכָה:

9. 'al-t'shal'mu ra'ah tachath ra'ah w'lo' cher'pah tachath cher'pah
ki 'im-t'bareku mip'ney sheyod'iyim 'atem shelazo'th niq're'them shetiyr'shu 'eth-hab'rakah.

1Pe3:9 not returning evil for evil or railing for railing, but contrariwise blessing; knowing that you are thereunto called, that you should inherit a blessing.

<9> μὴ ἀποδιδόντες κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἢ λοιδορίαν ἀντὶ λοιδορίας, τούναντίον δὲ εὐλογοῦντες ὅτι εἰς τοῦτο ἐκλήθητε ἵνα εὐλογίαν κληρονομήσητε.

9 mē apodidontes kakon anti kakou ē loidorian anti loidorias,
tounantion de eulogountes hoti eis touto eklēthēte hina eulogian klēronomēsēte.

יְכִי הָאִישׁ הַחֹפֵץ חַיִּים אֲהֵב יָמִים לְרֵאוֹת טוֹב יִצַּר לְשׁוֹנוֹ מִרַע
וּשְׂפָתָיו מִדִּבֵּר מִרְמָה יָסוּר מִרַע וְיַעֲשֶׂה-טוֹב יִבְקֹשׁ שְׁלוֹם וְיִרְדֹּפְהוּ:
יְכִי הָאִישׁ הַחֹפֵץ חַיִּים אֲהֵב יָמִים לְרֵאוֹת טוֹב יִצַּר לְשׁוֹנוֹ מִרַע
וּשְׂפָתָיו מִדִּבֵּר מִרְמָה יָסוּר מִרַע וְיַעֲשֶׂה-טוֹב יִבְקֹשׁ שְׁלוֹם וְיִרְדֹּפְהוּ:

10. ki ha'iysh hechaphets chayiym 'oheb yamiym lir'oth tob yitsor l'shono mera`
us'phathayu midaber mir'mah yasur mera` w'ya`aseh-tob y'baqesh shalom w'yir'd'phehu.

1Pe3:10 For he that is willing to love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile.

<10> ὁ γὰρ θέλων ζωὴν ἀγαθὰν καὶ ἰδεῖν ἡμέρας ἀγαθὰς
παυσάτω τὴν γλῶσσαν ἀπὸ κακοῦ καὶ χεῖλη τοῦ μὴ λαλήσαι δόλον,
10 ho gar thelōn zōēn agapan kai idein hēmeras agathas
pausatō tēn glōssan apo kakou kai cheilē tou mē lalēsai dolon,

יֵא כִּי-עֵינֵי יִהְיֶה אֶל-צְדִיקִים וְאֶזְנוֹ אֶל-שׁוֹעֲתִם:
אֵל-צְדִיקִים וְאֶזְנוֹ אֶל-שׁוֹעֲתִם:
יֵא כִּי-עֵינֵי יִהְיֶה אֶל-צְדִיקִים וְאֶזְנוֹ אֶל-שׁוֹעֲתִם:

11. ki-eyney Yahúwah 'el-tsadiyqiym w'az'nayu 'el-shaw'`atham.

1Pe3:11 Let him turn away from evil and do good; let him seek peace and ensue it.

<11> ἐκκλινάτω δὲ ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιησάτω ἀγαθόν,
ζητησάτω εἰρήνην καὶ διωξάτω αὐτήν·

11 ekklinatō de apo kakou kai poiēsatō agathon,

12 יב ופני יהוה בעשי רע: 12

יב ופני יהוה בעשי רע:

12. **uph'ney Yahúwah b'`osey ra`.**

1Pe3:12 For the eyes of אַפְּנֵי are toward the righteous, and his ears attend to their prayer, but the face of אַפְּנֵי is against those who do evil.

<12> ὅτι ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ δικαίους
καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν,
πρόσωπον δὲ κυρίου ἐπὶ ποιούντας κακά.

12 hoti ophthalmoi kyriou epi dikaious
kai ōta autou eis deēsin autōn,
prosōpon de kyriou epi poiountas kaka.

13 יג ומי ירע לך אם תקנאו לעשות הטוב: 13

יג ומי ירע לך אם תקנאו לעשות הטוב:

13. **umiy yare`a lakem 'im-t`qan'u la`asoth hatob.**

1Pe3:13 And who is he that shall harm you if you be followers of that which is good?

<13> Καὶ τίς ὁ κακώσων ὑμᾶς ἐὰν τοῦ ἀγαθοῦ ζηλωταὶ γένησθε;

13 Kai tis ho kakōsōn hymas ean tou agathou zelōtai genēsthe?

14 יד ואשריכם גם אם תענו למען הצדקה רק מוראם לא תיראו 14

יד ואשריכם גם אם תענו למען הצדקה רק מוראם לא תיראו

יד ואשריכם גם אם תענו למען הצדקה רק מוראם לא תיראו
ולא תעריצו:

14. **w'ash'reykem gam 'im-t`unu l'ma`an hats'daqah raq-mora'am lo'-thiyr'u w'lo' tha'ariytsu.**

1Pe3:14 But even if you should suffer for the sake of righteousness, you are blessed.

And do not be afraid of their terror, and do not be troubled,

<14> ἀλλ' εἰ καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι.

τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε μηδὲ ταραχθῆτε,

14 all' ei kai paschoite dia dikaiosynēn, makarioi.

ton de phobon autōn mē phobēthēte mēde tarachthēte,

15 טו את יהוה אלהים אתו תקדישו בלבבכם והיו נכנים תמיד להשיב 15

טו את יהוה אלהים אתו תקדישו בלבבכם והיו נכנים תמיד להשיב

טו את יהוה אלהים אתו תקדישו בלבבכם והיו נכנים תמיד להשיב
דבר בענוה ובראה לכל מבקש מאתכם חשבון התחלת אשר בקרבכם:

15. **'eth-Yahúwah 'Elohim 'otho thaq'diyshu bil'bab'kem wih'yu n'koniym tamiyd l'hashiyb dabar ba`anawah ub'yir'ah l'kal-m'baqesh me'it'kem chesh'bon hatocheleth 'asher b'qir'b'kem.**

1Pe3:15 but Yahuwah Elohim sanctify the Mashiyach in your hearts:

and be ready always to give an answer to every man
that asks you a reason of the hope that is in you with meekness and fear;

<15> κύριον δὲ τὸν Χριστὸν ἀγιάσατε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,
ἔτοιμοι αἰεὶ πρὸς ἀπολογίαὺν παντὶ τῷ αἰτοῦντι ὑμᾶς λόγον περὶ τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος,
15 kyrion de ton Christon hagiastes en tais kardiais hymōn,
hetoimoi aei pros apologian panti tō aitounti hymas logon peri tēs en hymin elpidos,

מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם 16
:מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם
טז רוח נכון יהי לְכֶם לְמַעַן יִבְשׂוּ הַמְּנַאצִּים דַּרְכְּכֶם
הַטוֹבָה בְּמַשִּׁיחַ לְהַלְשִׁין אֶתְכֶם כְּפַעְלֵי אֲנִי:

16. ruach nakon y'hiy lakem l'ma'an yeboshu ham'na'atsiyim dar'k'kem hatobah baMashiyach
l'hal'shiyn 'eth'kem k'pho'aley 'awen.

1Pe3:16 having a good conscience; that, whereas they speak evil of you, as of evildoers,
they may be ashamed that falsely accuse your good conversation in Mashiyach.

<16> ἀλλὰ μετὰ πραύτητος καὶ φόβου, συνείδησιν ἔχοντες ἀγαθὴν, ἵνα
ἐν ᾧ καταλαλεῖσθε καταισχυρθῶσιν οἱ ἐπηρεάζοντες ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν ἐν Χριστῷ ἀναστροφῇ.
16 alla meta prautētos kai phobou, syneidēsīn echontes agathēn, hina
en hō katalaleisthe kataischynthōsin hoi epēreazontes hymōn tēn agathēn en Christō anastrophēn.

מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם 17
:מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם
יז כִּי טוֹב לְכֶם אֲשֶׁר תַּעֲנֶוּ בְּרַצוֹן אֱלֹהִים בְּעֲשׂוֹתְכֶם
הַטוֹב מִשְׁתַּעֲנֶוּ בְּעֲשׂוֹתְכֶם רָע:

17. ki tob lakem 'asher t'unu bir'tson 'Elohim ba'asoth'kem hatob mishet'unu ba'asoth'kem ra`.

1Pe3:17 For it is better, if the will of Elohim be so, that you suffer for well doing, than for evil doing.

<17> κρεῖττον γὰρ ἀγαθοποιούντας, εἰ θέλοι τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, πάσχειν ἢ κακοποιούντας.
17 kreitton gar agathopoiountas, ei theloi to thelēma tou theou, paschein ē kakopoiountas.

מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם 18
:מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם מְשַׁחֵם
יח כִּי גַם-הַמְּשִׁיחַ מָת פָּעַם אַחַת עַל-חַטְאֵתֵינוּ הַצְּדִיק
בְּעַד הַרְשָׁעִים לְקָרֵב אֶתְנוּ אֶל-הָאֱלֹהִים הַיּוֹמָת בְּבִשְׂרֵי וַיְהִי בְּרוּחַ:

18. ki gam-haMashiyach meth pa'am 'achath `al-chato'theynu hatsadiyq b'ad har'sha'iyim l'qareb
'othanu 'el-ha'Elohim humath babasar way'chiy baruach.

1Pe3:18 For the Mashiyach also died for sins once for all, the just for the unjust, so that
He might bring us to the Elohim, having been put to death in the flesh, but made alive in the spirit;

<18> ὅτι καὶ Χριστὸς ἅπαξ περὶ ἁμαρτιῶν ἔπαθεν, δίκαιος ὑπὲρ ἀδίκων,
ἵνα ὑμᾶς προσαγάγῃ τῷ θεῷ θανατωθεὶς μὲν σαρκὶ ζωοποιηθεὶς δὲ πνεύματι.
18 hoti kai Christos hapax peri hamartiōn epathen, dikaios hyper adikōn,

19 יטוּבְכֵן הָלַךְ וַיִּקְרָא לָרוּחוֹת אֲשֶׁר בַּמַּשְׁמָר:
19 ub'ken hala'k wayiq'ra' laruchoth 'asher bamish'mar.

1Pe3:19 by which also He went and preached unto the spirits in prison,

<19> ἐν ᾧ καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασιν πορευθεὶς ἐκήρυξεν,

19 en hō kai tois en phylakē pneumasin poreutheis ekēryxen,

20 יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶיךָ אֵלֹהִים יִשְׂרָאֵל יָדָעְתָּ מִן־הַיָּמִים הַהֵם אֲשֶׁר לָפָנַי לֹא הָאֵמִינוּ כָּךְ אֶל־הֵימָּה בְּאֶרֶץ
אֶפְרַיִם בְּיָמַי נִחַם בְּהַעֲשׂוֹת הַתְּבָה אֲשֶׁר נִמְלְטוּ אֵלֶיךָ מִעֲטִים
וְהֵם שָׂמְנָה נַפְשׁוֹת מִן־הַמָּוֶה:
20 'asher l'phaniym lo' he'emiyenu ka'asher chikah 'Elohim b'ore'k 'apo biymey Noach
b'he`asoth hatebah 'asher nim'l'tu 'eleyah m`atiym w'hem sh'moneh n'phashoth min-hamayim.

20. 'asher l'phaniym lo' he'emiyenu ka'asher chikah 'Elohim b'ore'k 'apo biymey Noach b'he`asoth hatebah 'asher nim'l'tu 'eleyah m`atiym w'hem sh'moneh n'phashoth min-hamayim.

1Pe3:20 who once were disobedient, when the patience of Elohim waited in the days of Noah, during the construction of the ark, in which a few, that is, eight souls, were brought safely through the water.

<20> ἀπειθήσασιν ποτε ὅτε ἀπεξεδέχετο ἡ τοῦ θεοῦ μακροθυμία ἐν ἡμέραις Νῶε κατασκευαζομένης κιβωτοῦ εἰς ἣν ὀλίγοι, τοῦτ' ἔστιν ὀκτὼ ψυχαί, διεσώθησαν δι' ὕδατος.

20 apeithēsasín pote hote apexedecheto hē tou theou makrothymia en hēmerais Nōe

kataskeuazomenēs kibōtou eis hēn oligoi, tout' estin oktō psychai, diesōthēsan di' hydatos.

21 כֹּה־יְהוּא דְמוֹת הַטְּבִילָה אֲשֶׁר כָּעֵת תּוֹשִׁיעַ גַּם־אֶתְכֶם לֹא
לְהַסִּיר חַלְאֵת הַבָּשָׂר כִּי אִם־לְשֹׂאֶל־לָנוּ מֵאֵת אֱלֹהִים
רוּחַ שְׂלֵמָה עַל־יְדֵי הַקָּמַת יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:
21 w'hu' d'muth hat'biylah 'asher ka`eth toshiy`a gam-'eth'kem lo' l'hasiyr chel'ath habasar
ki 'im-lish'al-lanu me'eth 'Elohim ruach sh'lemah `al-y`dey haqamath Yahushua' haMashiyach.

21. w'hu' d'muth hat'biylah 'asher ka`eth toshiy`a gam-'eth'kem lo' l'hasiyr chel'ath habasar ki 'im-lish'al-lanu me'eth 'Elohim ruach sh'lemah `al-y`dey haqamath Yahushua' haMashiyach.

1Pe3:21 The like figure whereunto even baptism does also now saves you not the putting away of the filth of the flesh,

but the answer of a good conscience toward Elohim by the resurrection of Yahushua the Mashiyach,

<21> ὁ καὶ ὑμᾶς ἀντίτυπον νῦν σώζει βάπτισμα, οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις ρύπου ἀλλὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς ἐπερώτημα εἰς θεόν, δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ,

21 ho kai hymas antitypon nyn sōzei baptisma, ou sarkos apothesis hrypou

כב אֲשֶׁר עָבַר הַשְּׁמַיְמָה וַיִּשָּׁב לַיְמִין אֱלֹהִים
וַיִּכְנָעוּ מִפְּנֵיו הַמַּלְאָכִים וְהַרְשִׁיטוּ וְהִגְבִּירוּת:

22. 'asher `abar hashamay'mah wayesheb liymiyn 'Elohim wayikan'`u mipanayu hamal'akiym w'har'shuyoth w'hag'buroth.

1Pe3:22 who is gone into heaven, and is on the right hand of Elohim; angels and authorities and powers being made subject unto Him.

<22> ὅς ἐστιν ἐν δεξιᾷ [του] θεοῦ πορευθεὶς εἰς οὐρανὸν ὑποταγέντων αὐτῷ ἀγγέλων καὶ ἐξουσιῶν καὶ δυνάμεων.

22 hos estin en dexiā [tou] theou poreutheis eis ouranon hypotagentōn autō aggelōn kai exousiōn kai dymameōn.

Chapter 4

א וְעַתָּה כִּי אֲשֶׁר עָנָה הַמָּשִׁיחַ בְּעַדְנוּ בַּבָּשָׂר כֵּן הָיָה
גַּם-אַתֶּם מְזַיְנִים בְּפִעֲת הַהִיא כִּי הַמְעַנָּה בַּבָּשָׁר חָדַל לְחַטֹּא:

1. w`atah ka'asher `unah haMashiyach ba`adenu babasar ken heyu gam-'atem m'zuyaniym bada`ath hahiy' ki ham'`uneh babasar chadal lachato'.

1Pe4:1 Therefore, since the Mashiyach has suffered in the flesh, arm yourselves also with the same purpose, because he who has suffered in the flesh has ceased from sin,

<4:1> Χριστοῦ οὖν παθόντος σαρκὶ καὶ ὑμεῖς τὴν αὐτὴν ἔννοιαν ὀπλίσασθε, ὅτι ὁ παθὼν σαρκὶ πέπαιται ἁμαρτίας

1 Christou oun pathontos sarki kai hymeis tēn autēn ennoian hoplisasthe, hoti ho pathōn sarki pepautai hamartias

ב לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא תַחֲיוּ עוֹד לְתַאֲוֹת בְּנֵי אָדָם
כִּי אַם-לְרִצּוֹן אֱלֹהִים כָּל-יְמֵי חַיְתְּכֶם עוֹד בַּבָּשָׁר:

2. l'ma`an 'asher lo' thich'yu `od l'tha'aoth b'ney 'adam ki 'im-lir'tson 'Elohim kal-y'mey heyoth'kem `od babasar.

1Pe4:2 that he no longer should live the rest of his time in the flesh to the lusts of men, but for the will of Elohim.

<2> εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις ἀλλὰ θελήματι θεοῦ τὸν ἐπίλοιπον ἐν σαρκὶ βιώσαι χρόνον.

כִּי רַב לָנוּ עָשׂוֹת כְּחֶפְזָן הַגּוֹיִם בְּיָמֵינוּ הַרְאֵשׁנִים יָמֵינוּ
לְכַתְּנוּ בְּדַרְכֵי זִמָּה וּבְתַאֲזוֹת כֶּסֶבְאֵי יָיִן
וְזִלְזוּלֵי בָשָׂר וְרִדְפֵי שִׁכָּר וְתוֹעֲבוֹת עֲבוֹרַת הָאֱלֹהִים:

3. ki rab lanu `asoth k'chephets haGoyim bayamiym hari'shoniym y'mey lek'tenu b'dar'key zimah ub'tha'aoth k'sob'ey yayin w'zolaley basar w'rod'phey shekar w'tho`aboth `abodath ha'eliyiyim.

1Pe4:3 For the time past of our life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revellings, banquetings and abominable idolatries.

<3> ἀρκετὸς γὰρ ὁ παρεληλυθὼς χρόνος τὸ βούλημα τῶν ἐθνῶν κατειργάσθαι πεπορευμένους ἐν ἀσελγείαις, ἐπιθυμίαις, οἴνοφλυγίαις, κώμοις, πότοις καὶ ἀθεμίτοις εἰδωλολατρίαις.

3 arketos gar ho parelēlythōs chronos to boulēma tōn ethnōn kateirgasthai peporeumenous en aselgeiais, epithymiais, oinophlygiais, kōmois, potois kai athemitois eidōlolatriais.

דְּוַעֲלֵ-זֵאת תִּמְהָיִם הַמָּה וּמַגְדֵּפִים
כִּי לֹא-תִרְוִצּוּ עִמָּהֶם לְהִיּוֹת שְׂטוּפִים בְּזִמָּה כְּמוֹהֶם:

4. w'al-zo'th t'mehiyim hemah um'gad'phiym ki lo'-tharutsu `imahem lih'yoth sh'tuphiym b'zimah k'mohem.

1Pe4:4 Wherein they think it strange that you do not run with them to the same excess of riot, speaking evil of you:

<4> ἐν ᾧ ξενίζονται μὴ συντρεχόντων ὑμῶν εἰς τὴν αὐτὴν τῆς ἀσωτίας ἀνάχυσιν βλασφημοῦντες,

4 en hō xenizontai mē syntrechontōn hymōn eis tēn autēn tēs asōtias anachysin blasphemountes,

הָאֲשֶׁר יִתְּנוּ חֵשְׁבוֹן לְפָנַי הָעֹתִיד לְשַׁפֹּט הַחַיִּים וְהַמֵּתִים:
5. 'asher yit'nu chesh'bon liph'ney he`athiyd lish'pot hachayiyim w'hamethiyim.

1Pe4:5 who shall give account to Him that is ready to judge the living and the dead.

<5> οἱ ἀποδώσουσιν λόγον τῷ ἐτοιμῶς ἔχοντι κρίναι ζῶντας καὶ νεκρούς.

5 hoi apodōsousin logon tō hetoimōs echonti krinai zōntas kai nekrous.

וְכִי עַל-כֵּן הִתְבַּשְּׂרוּ גַם-הַמֵּתִים לְמַעַן יְהוּנוּ בַּבָּשָׂר כְּבְנֵי-אָדָם
6

6. **ki`al-ken hith'bas'ru gam-hamethiyim l'ma'an yidonu babasar kib'ney-'adam w'yich'yu baruach k'dere'k 'Elohim.**

1Pe4:6 For the gospel has for this purpose been preached also to them who are dead, that though they are judged in the flesh as men, they may live in the spirit according to the will of Elohim.

<6> εἰς τοῦτο γὰρ καὶ νεκροῖς εὐηγγελίσθη,
ἵνα κριθῶσι μὲν κατὰ ἀνθρώπους σαρκὶ ζῶσι δὲ κατὰ θεὸν πνεύματι.

6 eis touto gar kai nekrois euēgelisthē,
hina krithōsi men kata anthrōpous sarki zōsi de kata theon pneumatī.

זֶהְנִן קִיץ הַכֹּל קָרֵב לָכֵן הָיוּ צְנוּעִים וְעָרִים לְהַתְפַּלֵּל:
7 hen qets hakol qareb laken heyu ts'nu'iyim w'eriym l'hith'palel.

7. hen qets hakol qareb laken heyu ts'nu'iyim w'eriym l'hith'palel.

1Pe4:7 The end of all things is near: be you therefore sober, and watch unto prayer.

<7> Πάντων δὲ τὸ τέλος ἤγγικεν. σωφρονήσατε οὖν καὶ νήψατε εἰς προσευχάς·

7 Pantōn de to telos ēggiken. sōphronēsate oun kai nēpsate eis proseuchas;

חֻקֵּיהֶם כָּל-דְּבָר אֲהָבוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו אֲהָבָה עֲזָה
כִּי עַל-רֹב פְּשָׁעִים תִּכָּסֶה הָאֲהָבָה:
8 w'qodem kal-dabar 'ehebu 'iysh 'eth-'achiyu 'ahabah`azah
ki`al-rob p'sha'iyim t'kaseh ha'ahabah.

**8. w'qodem kal-dabar 'ehebu 'iysh 'eth-'achiyu 'ahabah`azah
ki`al-rob p'sha'iyim t'kaseh ha'ahabah.**

1Pe4:8 And above all things have earnest love among yourselves: for love shall cover the multitude of sins.

<8> πρὸ πάντων τὴν εἰς ἑαυτοὺς ἀγάπην ἐκτενῆ ἔχοντες, ὅτι ἀγάπη καλύπτει πλῆθος ἁμαρτιῶν.

8 pro pantōn tēn eis heautous agapēn ektenē echontes, hoti agapē kalypsei plēthos hamartiōn.

טְהִיוּ מְאָרְחִים אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ בְּבִלִי תִלְנוּת:
9 heyu m'arachiyim 'iysh 'eth-re`ehu bib'liy th'lunoth.

9. heyu m'arachiyim 'iysh 'eth-re`ehu bib'liy th'lunoth.

1Pe4:9 Be hospitable to one another without complaint.

<9> φιλόξενοι εἰς ἀλλήλους ἀνευ γογγυσμοῦ,

9 philoxenoi eis allēlous aneu goggysmou,

יֵאֵשׁ אִישׁ כְּמִתֵּן הַחֶסֶד אֲשֶׁר קִבֵּל תַּעֲזְרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ
9 philoxenoi eis allēlous aneu goggysmou,

כְּסִכְנִים מִמְּנִים עַל-חֲסָדֵי אֱלֹהִים הַרְבִּים:

10. 'iysh 'iysh k'matan hachesed 'asher qibel ta`az'ru 'iysh l're`ehu
k'sok'niym m'muniym `al-chas'dey 'Elohim harabbiym .

1Pe4:10 As every man has received the gift, even so minister the same one to another
as good stewards of the manifold grace of Elohim.

<10> ἕκαστος καθὼς ἔλαβεν χάρισμα εἰς ἑαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες
ὡς καλοὶ οἰκονόμοι ποικίλης χάριτος θεοῦ.

10 hekastos kathōs elaben charisma eis heautous auto diakonountes
hōs kaloi oikonomoi poikilēs charitos theou.

11 חֲכָמָא יְדַבֵּר וְהַעֲזֹר יַעֲזֹר מִתּוֹךְ הַחִיל
אֲשֶׁר חָנְנוּ אֱלֹהִים לְמַעַן יִכָּבֵד אֱלֹהִים בְּכֹל עַל-יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
אֲשֶׁר לוֹ הַכְּבוֹד וְהָעֹז לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

11. ham'daber y'daber 'im'rey-'El w'ha`ozet ya`azor mito'k hachayil
'asher chanano 'Elohim l'ma`an yikabed 'Elohim bakol `al-y'dey Yahushua haMashiyach
'asher lo hakabod w'ha`oz l'`ol'mey `olamiym 'Amen.

1Pe4:11 If any man speaks, let him speak as the oracles of El;
if any man minister, let him do it as of the ability which Elohim gives;
so that in all things Elohim may be glorified through Yahushua the Mashiyach,
to whom be praise and dominion forever and ever. Amen.

<11> εἴ τις λαλεῖ, ὡς λόγια θεοῦ· εἴ τις διακονεῖ, ὡς ἐξ ἰσχύος ἧς χορηγεῖ ὁ θεός,
ἵνα ἐν πᾶσιν δοξάζεται ὁ θεὸς διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ,
ὃ ἔστιν ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων, ἀμήν.

11 ei tis lalei, hōs logia theou; ei tis diakonei, hōs ex ischuos hēs chorēgei ho theos, hina en pasin
doxazētai ho theos dia Iēsou Christou, hō estin hē doxa kai to kratos eis tous aiōnas tōn aiōnōn, amēn.

12 יִבְחִיבֵי בְּבִאָתְכֶם בְּתוֹךְ כּוֹר עָנִי
לְמַעַן נִסְתַּחֲמוּ אֵל-נָא תַתְּמָחוּ כְּאֵלוּ קָרָה אֶתְכֶם מִקָּרָה זָרָ:

12. chabiybay b'bo'akem b'tho'k kur `aniy
l'ma`an nasoth'kem `al-na' thith'mahu k'ilu qarah 'eth'kem miq'reh zar.

1Pe4:12 Beloved, think it not strange concerning the fiery trial which is to try you,
as though some strange thing happened unto you:

<12> Ἀγαπητοί, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν γινομένην
ὡς ξένου ὑμῖν συμβαίνοντος,

12 Agapētoi, mē xenizesthe tē en hymin pyrōsei pros peirasmon hymin ginomenē

יג כי אם-שמחו על-אשר חלק לכם בענויי המשיח למען גם-תשמחו ותעלצו בהגלות כבודו: 13

13. ki 'im-sim'chu `al-'asher cheleq lakem b'inuyey haMashiyach l'ma'an gam-tis'm'chu w'tha'al'tsu b'higaloth k'bodo.

1Pe4:13 but rejoice, inasmuch as you are partakers of the sufferings of the Mashiyach; that, when his glory shall be revealed, you may be glad also with exceeding joy.

<13> ἀλλὰ καθὸ κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασιν χαίρετε, ἵνα καὶ ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι.

13 alla katho koinōneite tois tou Christou pathēmasin chairete, hina kai en tē apokaluuei tēs doxēs autou charēte agalliōmenoi.

יד אם-יחרפו אתכם למען-שם המשיח אשריכם כי נחה עליכם רוח הקבוד (והגבורה) רוח אלהים (אצלם מנאף הוא ואצלכם נכבד): 14

14. 'im-y'charaphu 'eth'kem l'ma'an-shem haMashiyach 'ash'reykem ki nachah `aleykem Ruach hakabod (w'hag'burah) Ruach 'Elohim ('ets'lam m'no'aph hu' w'ets'l'kem nik'bad).

1Pe4:14 If you are reproached for the name of the Mashiyach, blessed are you, for the Spirit of glory and the Spirit of Elohim rests on you: on their part he is evil spoken of, but on your part he is gloried.

<14> εἰ ὀνειδίζεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ, μακάριοι, ὅτι τὸ τῆς δόξης καὶ τὸ τοῦ θεοῦ πνεῦμα ἐφ' ὑμᾶς ἀναπαύεται.

14 ei oneidizesthe en onomati Christou, makarioi, hoti to tēs doxēs kai to tou theou pneuma eph' hymas anapauetai.

טו כי אל-יענה איש מכם פרצח או כגנב או-כפועל און או-כנכנס בתחום שאינו שלו: 15

15. ki 'al-y`uneh 'iysh mikem k'rotseach 'o k'ganab 'o-k'pho`el 'awen 'o-k'nik'nas bith'chum she'eyno shelo.

1Pe4:15 But let none of you suffers as a murderer, or thief, or evildoer, or a meddler in other men's matters;

<15> μὴ γάρ τις ὑμῶν πασχέτω ὡς φονεὺς ἢ κλέπτῃς ἢ κακοποιὸς ἢ ὡς ἀλλοτριεπίσκοπος· 15 mē gar tis hymōn paschetō hōs phoneus ē kleptēs ē kakopoiōs ē hōs allotriepiskopos;

16

טז וְכִי-יַעֲנֶה כְּאַחַד הַמְּשִׁיחִים אֶל-יְבוּשׁ
כִּי אִם-יִזְכֶּה לְאֱלֹהִים עַל-הַדְּבָר הַזֶּה:

16. w'ki-y`uneh k'achad haM'shiychiyym 'al-yebosh ki 'im-yodeh l'Elohim `al-hadabar hazeh.

1Pe4:16 but if any man suffers as one of the Mashiyachim, let him not be ashamed, but let him glorify Elohim in this name.

<16> εἰ δὲ ὡς Χριστιανός, μὴ αἰσχυνέσθω, δοξαζέτω δὲ τὸν θεὸν ἐν τῷ ὀνόματι τούτῳ.

16 ei de hōs Christianos, mē aischynesthō, doxazetō de ton theon en tō onomati toutō.

יז כִּי עֵת הַחֵל הַמְּשִׁפָּט מִבֵּית אֱלֹהִים
וְאִם-מִמֶּנּוּ רְאֵשׁנָה מֵהַתְּהִיָּה אַחֲרֵית הַמְּרִים אֶת-בְּשׂוֹרַת אֱלֹהִים:

17. ki `eth hachel hamish'pat mibeyth 'Elohim

w'im-mimenu ri'shonah mah-tih'yeh 'achariyth hamam'riym 'eth-b'sorath 'Elohim.

1Pe4:17 For the time is come that judgment should begin with the household of Elohim; and if it first begins at us, what shall be the consummation of them that do not obey the gospel of Elohim?

<17> ὅτι [ὁ] καιρὸς τοῦ ἄρξασθαι τὸ κρίμα ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ·

εἰ δὲ πρῶτον ἀφ' ἡμῶν, τί τὸ τέλος τῶν ἀπειθούντων τῷ τοῦ θεοῦ εὐαγγελίῳ;

17 hoti [ho] kairos tou arxasthai to krima apo tou oikou tou theou;

ei de prōton aph' hēmōn, ti to telos tōn apeithountōn tō tou theou euaggeliō?

יח הֵן צַדִּיק כְּמַעַט לֹא יִנְשָׁע אֶף כִּי-רָשָׁע וְחוּטֵא:
18 הֵן צַדִּיק כְּמַעַט לֹא יִנְשָׁע אֶף כִּי-רָשָׁע וְחוּטֵא:

18. hen tsadiyq kim'`at lo' yiuashe`a 'aph ki-rasha` w'chote'.

1Pe4:18 And if the righteous scarcely be saved, where shall the unrighteous man and the sinner appear?

<18> καὶ εἰ ὁ δίκαιος μόλις σῴζεται, ὁ ἀσεβῆς καὶ ἁμαρτωλὸς ποῦ φανεῖται;

18 kai ei ho dikaios molis sōzetai, ho asebēs kai hamartōlos pou phaneitai?

יט לָכֵן גַּם-הַמְּעַנִּים כְּרָצוֹן אֱלֹהִים יִפְקִידוּ
אֶת-נַפְשֵׁיהֶם בְּיַד אֱלֹהִים הַבֹּרֵא הַנְּאֻמָּן וְיִוְסִיפוּ לַעֲשׂוֹת הַטּוֹב:

19. laken gam-ham`uniym kir'tson 'Elohim yaph'qiydu 'eth-naph'shotheyhem b'yad 'Elohim habore' hane'eman w'yosiyphu la`asoth hatob.

1Pe4:19 Wherefore, let them also that suffer according to the will of Elohim shall commit the keeping of their souls to Him in well doing, as unto a faithful Creator.

<19> ὥστε καὶ οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ πιστῶ κτίστη παρατιθέσθωσαν τὰς ψυχὰς αὐτῶν ἐν ἀγαθοποιίᾳ.

19 hōste kai hoi paschontes kata to thelēma tou theou pistō ktistē paratithesthōsan tas psychas autōn en agathopoiia.

Chapter 5

יְזַכְּרוּ אֲנִי הַזְקֵנִים אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם אֲזַהִיר אֲנִי הַזְקֵן עִמֵּיתָם
וְעַד עֲנוּיֵי הַמְּשִׁיחַ וְגַם-חֵבֶר לְכַבֹּד הַעֲתִיד לְהַגְלוֹת:
1Pet5:1

1. 'eth-haz'qeniym 'asher b'qir'b'kem 'az'hiyr 'aniy hazaqen `amiytham w'`ed `inuyey haMashiyach w'gam-chaber lakabod he`athiyd l'higaloth.

1Pe5:1 The elders which are among you I exhort, who am also a senior elder, and a witness of the sufferings of the Mashiyach, and a partaker also of the glory that shall be revealed:

<5:1> Πρεσβυτέρους οὖν ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ συμπρεσβύτερος καὶ μάρτυς τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων, ὁ καὶ τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός·

1 Presbyterous oun en hymin parakalō ho sympresbyteros

kai martys tōn tou Christou pathēmatōn, ho kai tēs mellousēs apokalyptesthai doxēs koinōnos;

בְּרַעְיוֹ אֶת-עֲדָר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר תַּחַת יְדְכֶם וְהַשְׁגִּיחוּ עָלֵיהֶם לֹא בְּאִנּוֹס
כִּי אִם-בְּנִדְבָה (כְּרִצּוֹן אֱלֹהִים) וְלֹא עַקֵּב בְּצַע רַע כִּי אִם-בְּנֶפֶשׁ קַפְצָה:
2

2. r'`u 'eth-`eder ha'Elohim 'asher tachath yed'kem w'hash'giychu `aleyhem lo' b'ones ki 'im-bin'dabah (kir'tson 'Elohim) w'lo' `eqeb betsa` ra` ki 'im-b'nephesh chaphetsah.

1Pe5:2 feed the flock of the Elohim which is among you, taking the oversight thereof, not by constraint, but willingly, according to the will of the Elohim; not for filthy lucre, but of a ready mind;

<2> ποιμάνετε τὸ ἐν ὑμῖν ποιμνιον τοῦ θεοῦ [ἐπισκοποῦντες] μὴ ἀναγκαστῶς ἀλλὰ ἐκουσίως κατὰ θεόν, μηδὲ αἰσχροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως,

2 poimanate to en hymin poimnion tou theou [episkopountes] mē anagkastōs

alla hekousiōs kata theon, mēde aischrokerdōs alla prothymōs,

גַּאֲף-לֹא כְּרוֹדְנִים בְּנִחְלַת יְהוָה כִּי אִם-לְהִיּוֹת מוֹפֵת לְצִאֵן:
3

3. 'aph-lo' k'rodaniym b'nachalath Yahúwah ki 'im-lih'yoth mopheth latso'n.

1Pe5:3 neither as being masters over the heritage of יהוה, but being examples to the flock.

<3> μηδ' ὡς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου·

3 mēd' hōs katakyrieuontes tōn klērōn alla typoi ginomenoi tou poimniou;

4 ד וְבְהוֹפְעֵת שַׁר הָרָעִים תִּשְׂאוּ עֲטֹרַת הַכְּבוֹד אֲשֶׁר לֹא תִבָּל: 4
4 ub'hopha`ath sar haro`iyim tis'u`atereth hakabod `asher lo' thibol.

1Pe5:4 And when the Chief Shepherd shall appear,
you shall receive the crown of glory that fades not away.

<4> καὶ φανερωθέντος τοῦ ἀρχιποίμενος κομεισθε τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον.
4 kai phanerōthentos tou archipoimenos komieisthe ton amarantinon tēs doxēs stephanon.

5 הָיוּ כְּבָרָה מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלִפְנֵי הַזְּקֵנִים וְחִגְרוּ כְּלֶכֶם שְׂפָלוֹת רֹחַ
הַיּוֹן גַּם-אֵתֶם הַנְּעָרִים הַכְּנָעִי לְפָנֵי הַזְּקֵנִים וְחִגְרוּ כְּלֶכֶם שְׂפָלוֹת רֹחַ
בַּהַכְּנָע אִישׁ לְרֵעֵהוּ כִּי אֱלֹהִים לְלֹצִים יְלִיץ וְלְעֲנוּיִם יִתֵּן-חֵן:

5. w'ken gam-'atem han'ariym hikan'u liph'ney haz'qeniyim w'chig'ru kul'kem shiph'luth ruach
b'hikane`a `iysh l're`ehu ki `Elohim laletsiym yaliyts w'la`anawiym yiten-chen.

1Pe5:5 Likewise, you younger, submit yourselves unto the elders. Yes, all of you, be subject
one to another, and clothed with humility: for Elohim resists the proud, and gives grace to the humble.

<5> Ὁμοίως, νεώτεροι, ὑποτάγητε πρεσβυτέροις·
πάντες δὲ ἀλλήλοις τὴν ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε, ὅτι
[O] θεὸς ὑπερηφάνους ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.

5 Homoiōs, neōteroi, hypotagēte presbyterois;
pantes de allēlois tēn tapeinophrosynēn egkombōsasthe, hoti
[Ho] theos hyperēphanois antitassetai,

ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
tapeinois de didōsin charin.

6 וְהִשְׁפִּילוּ נַפְשֵׁיכֶם תַּחַת יַד-אֱלֹהִים הַחֲזָקָה לְמַעַן יְרוּמֶם אֶתְכֶם בְּעֵתוֹ:
6 hash'piylu naph'sh'kem tachath yad-'Elohim hachazaqah l'ma'an y'romem 'eth'kem b'ito.

1Pe5:6 Therefore humble yourselves under the mighty hand of Elohim,
that He may exalt you in due time,

<6> Ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ θεοῦ, ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ ἐν καιρῷ,
6 Tapeinōthēte oun hypo tēn krataian cheira tou theou, hina hymas huyōsē en kairō,

7 זְהִשְׁלִיכוּ עָלֶיךָ כָּל-יְהַבְּכֶם כִּי הוּא יְדַאֵג לְכֶם:
7 hash'liyku `alayu kal-y'hab'kem ki hu' yid'ag lakem.

1Pe5:7 casting all your anxiety on Him, for He cares for you.

<7> πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιρίψαντες ἐπ' αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν.
7 pasan tēn merimnan hymōn epiripsantes ep' auton, hoti autō melei peri hymōn.

8 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְשַׁלֵּם לָנוּ כָּל-אַנְשֵׁינוּ וְכָל-אֲנֵינוּ
8

וּמְבַקֵּשׁ אֶת אֲשֶׁר יִבְלַע׃
וּמְבַקֵּשׁ אֶת אֲשֶׁר יִבְלַע׃

8. hith'oraru sh'godu ki y'riyb'kem hasatan mith'hale'k k'ar'yeh sho'eg um'baqesh 'eth 'asher y'bale`a.

1Pe5:8 Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walk about, seeking whom he may devour.

<8> Νήψατε, γρηγορήσατε. ὁ ἀντίδικος ὑμῶν διάβολος ὡς λέων ὠρυσόμενος περιπατεῖ ζητῶν [τινα] καταπιεῖν.

8 Nēpsate, grēgorēsate. ho antidikos hymōn diabolos

hōs leōn ōruomenos peripatei zētōn [tina] katapiein;

וּמְבַקֵּשׁ אֶת אֲשֶׁר יִבְלַע׃
וּמְבַקֵּשׁ אֶת אֲשֶׁר יִבְלַע׃

וּמְבַקֵּשׁ אֶת אֲשֶׁר יִבְלַע׃

וּמְבַקֵּשׁ אֶת אֲשֶׁר יִבְלַע׃

9. wa`amad'tem neg'do chazaqiyim ba'emunah ud'u ki-`inuyim ka'eleh ba'u gam-`al-'acheykem 'asher ba`olam.

1Pe5:9 Whom resist steadfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren who are in the world.

<9> ὧ ἀντίστητε στερεοὶ τῇ πίστει εἰδότες τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων τῇ ἐν [τῷ] κόσμῳ ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι.

9 hō antistēte stereoi tē pistei,

eidotes ta auta tōn pathēmatōn tē en [tō] kosmō hymōn adelphotēti epiteleisthai.

וּמְבַקֵּשׁ אֶת אֲשֶׁר יִבְלַע׃
וּמְבַקֵּשׁ אֶת אֲשֶׁר יִבְלַע׃

וּמְבַקֵּשׁ אֶת אֲשֶׁר יִבְלַע׃

וּמְבַקֵּשׁ אֶת אֲשֶׁר יִבְלַע׃

10. w'Elohey kal-hachessed 'asher qara' 'eth'kem lik'bodo hanits'chiy baMashiyach Yahushua' 'acharey `unoth'kem m'`at hu' yash'liym 'eth'kem wiychazeq wiygaber wiyased.

1Pe5:10 But the El of all grace, who have called us to His eternal glory by the Mashiyach Yahushua, after that you have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen and settle you.

<10> Ὁ δὲ θεὸς πάσης χάριτος, ὁ καλέσας ὑμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν ἐν Χριστῷ [Ἰησοῦ], ὀλίγον παθόντας αὐτὸς καταρτίσει, στηρίξει, σθενώσει, θεμελιώσει.

10 Ho de theos pasēs charitos, ho kalesas hymas eis tēn aiōnion autou doxan en Christō [hIēsou],

oligon pathontas autos katartisei, stērixei, sthenōsei, themeliōsei.

וּמְבַקֵּשׁ אֶת אֲשֶׁר יִבְלַע׃

יֵאָלוּ הַכְּבוֹד וְהַעֲזָ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

11. **lo hakabod w'ha`oz l'`ol'mey `olamiym 'Amen.**

1Pe5:11 To Him be glory and dominion forever and ever. Amen.

<11> αὐτῷ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.

11 autō to kratos eis tous aiōnas, amēn.

יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן
יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן
יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן
יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן
יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן
יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן
יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן
יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן
יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן
יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן

יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן
יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן
יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן
יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן
יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן
יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן
יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן
יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן
יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן
יב בִּיד סְלִוְנוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן

12. **b'yad sil'wanos ha'ach hane'eman ki ken 'echeshob kathab'tiy 'aleykem bid'bariym m`atiym l'haz'hiyr 'eth'kem ul'ha`iyd ki chesed ha'Elohim hazeh 'asher 'amad'tem bo 'emeth hu'.**

1Pe5:12 By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of the Elohim in where you stand.

<12> Διὰ Σιλουανοῦ ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ, ὡς λογίζομαι, δι' ὀλίγων ἔγραψα παρακαλῶν καὶ ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ θεοῦ εἰς ἣν στῆτε.

12 Dia Silouanou hymin tou pistou adelphou, hōs logizomai, di' oligōn egrapsa parakalōn kai epimartyrōn tautēn einai alēthē charin tou theou eis hēn stēte.

יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הַנְּבַחְרָה אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:
יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הַנְּבַחְרָה אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:
יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הַנְּבַחְרָה אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:
יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הַנְּבַחְרָה אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:
יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הַנְּבַחְרָה אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:
יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הַנְּבַחְרָה אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:
יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הַנְּבַחְרָה אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:
יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הַנְּבַחְרָה אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:
יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הַנְּבַחְרָה אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:
יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הַנְּבַחְרָה אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:

13. **q'hilat'kem 'asher b'Babel hanib'charah 'it'kem uMar'qos b'niy sho'aliym lish'lom'kem.**

1Pe5:13 The assembly that is in Babylon, elected together with you, salutes you; and so does my son, Mark.

<13> Ἀσπάζεται ὑμᾶς ἢ ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτῇ καὶ Μάρκος ὁ υἱός μου.

13 Aspazetai hymas hē en Babylōni syneklektē kai Markos ho huios mou.

יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שָׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם:
יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שָׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם:
יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שָׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם:
יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שָׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם:
יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שָׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם:
יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שָׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם:
יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שָׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם:
יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שָׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם:
יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שָׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם:
יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שָׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם:

14. **sha'alu 'iysh 'eth-re`ehu l'shalom bin'shiyqath 'ahabah shalom lakem kul'kem 'asher baMashiyach Yahushuà 'Amen.**

1Pe5:14 Greet one another with a kiss of love. Peace be to you all who are in the Mashiyach.

<14> ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης. εἰρήνη ὑμῖν πᾶσιν τοῖς ἐν Χριστῷ.

14 aspasasthe allēlous en philēmati agapēs. eirēnē hymin pasin tois en Christō.